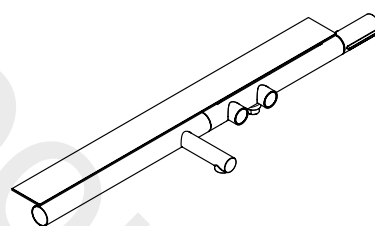
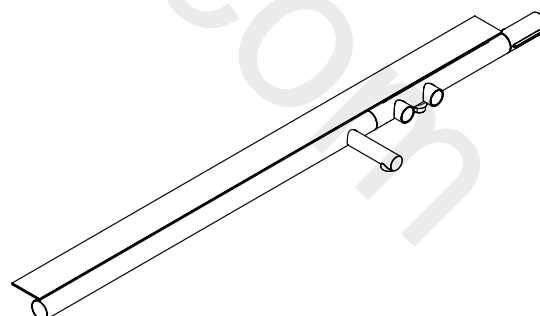


DE / Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	02
FR / Mode d'emploi / Instructions de montage	03
EN / Instructions for use / Assembly instructions	04
IT / Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	05
ES / Modo de empleo / Instrucciones de montaje	06
NL / Gebruiksaanwijzing / Handleiding	07
DK / Brugsanvisning / Monteringsvejledning	08
PT / Instruções para uso / Manual de Instalação	09
PL / Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS / Návod k použití / Montážní návod	11
SK / Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH / 用户手册 / 组装说明	13
RU / Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
FI / Käyttöohje / Asennusohje	15
SV / Bruksanvisning / Monteringsanvisning	16
LT / Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	17
HR / Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	18
RO / Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	19
EL / Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	20
SL / Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	21
ET / Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	22
LV / Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	23
SR / Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	24
NO / Bruksanvisning / Montasjeveiledning	25
BG / Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	26
JP / 取扱説明書 / 施工説明書	27
UA / Інструкції з використання / Інструкція по збірці	28
AR / دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	29
TR / Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	30
HU / Használati útmutató / Szerelési útmutató	31
HE / הוראות שימוש / הוראות הרכבה	32



AXOR 800 mm  
45420XXX



AXOR 1200 mm  
45421XXX

**⚠ SICHERHEITSHINWEISE**

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Kinder, sowie Erwachsene mit körperlichen, geistigen und/oder sensorischen Einschränkungen dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt benutzen. Personen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen das Produkt nicht benutzen.
- ⚠ Das Produkt darf nicht als Haltegriff benutzt werden. Es muss ein separater Haltegriff montiert werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

**MONTAGEHINWEISE**

- / Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
  - / Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
  - / Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.
  - / Bei der Montage des Produktes durch qualifiziertes Fachpersonal ist darauf zu achten, dass die Befestigungsfläche im gesamten Bereich der Befestigung plan ist (keine vorstehenden Fugen oder Fliesenversatz), der Wandaufbau für eine Montage des Produktes geeignet ist und keine Schwachstellen aufweist.
  - / Das Produkt ist nicht für die Verwendung in Verbindung mit einem Dampfbad vorgesehen!
- Thermostat in Verbindung mit Durchlauferhitzern
- / Wird eine Handbrause angeschlossen, so muss aus dieser eine eventuell vorhandene Drossel ausgebaut werden.

**TECHNISCHE DATEN**

Betriebsdruck:  
Empfohlener Betriebsdruck:  
Prüfdruck:

max. 1 MPa  
0,1 - 0,5 MPa  
1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
max. 60°C

Heißwassertemperatur:

Anschlussmaße: 150±12 mm  
Anschlüsse G 1/2: kalt rechts - warm links  
Thermische Desinfektion: 70°C/4 min  
/ Eigensicher gegen Rückfließen  
/ Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

**SYMBOLERKLÄRUNG**

 Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

 JUSTIERUNG (siehe Seite 36)

Nach erfolgter Montage muss die Auslaufterperatur des Thermostaten überprüft werden. Eine Korrektur ist erforderlich wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostaten eingestellten Temperatur abweicht.

 WARTUNG

/ Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).

/ Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.

 MASSE (siehe Seite 33)

 DURCHFLUSSDIAGRAMM (siehe Seite 33)

freier Durchfluss  
① Wanneneinlauf  
② Handbrause

 SERVICETEILE (siehe Seite 38)

 REINIGUNG (siehe Seite 37)

 BEDIENUNG (siehe Seite 36)

 PRÜFZEICHEN (siehe Seite 39)

**STÖRUNG**

/ Wenig Wasser

**URSACHE**

/ Versorgungsdruck nicht ausreichend  
/ Schmutzfangsieb der Regeleinheit verschmutzt  
/ Siebdichtung der Brause verschmutzt

**ABHILFE**

/ Leitungsdruck prüfen  
/ Schmutzfangsiebe vor dem Thermostat und auf der Regeleinheit reinigen  
/ Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen  
/ Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen

/ Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt

/ Rückflussverhinderer verschmutzt/defekt

/ Thermostat justieren  
/ Warmwassertemperatur erhöhen auf 42 °C bis 60 °C

/ Auslaufterperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein

/ Thermostat wurde nicht justiert  
/ Zu niedrige Warmwassertemperatur

/ Regeleinheit austauschen  
/ Anschlüsse ändern

/ Temperaturregelung nicht möglich

/ Regeleinheit verkalkt  
/ Warm- und Kaltwasseranschlüsse wurden vertauscht

/ Schmutzfangsiebe reinigen/austauschen

/ Durchlauferhitzer schaltet bei Thermostatbetrieb nicht ein

/ Schmutzfangsiebe verschmutzt  
/ Rückflussverhinderer sitzt fest

/ Rückflussverhinderer austauschen

/ Drossel in der Handbrause nicht ausgebaut

/ Drossel aus der Handbrause entfernen

/ Brause oder Auslauf tropft

/ Schmutz oder Ablagerungen auf dem Dichtsitz, Absperr-  
oberteil beschädigt

/ Absperrerteil austauschen



## △ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- △ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- △ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- △ Il est interdit aux enfants ainsi qu'aux adultes ayant des insuffisances physiques, psychiques et/ou motoriques d'utiliser la douche sans surveillance. De même, il est interdit à des personnes sous influence d'alcool ou de drogues d'utiliser la douche.
- △ Le produit ne doit pas servir de poignée. Monter pour cela une poignée séparée.
- △ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

## INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- / Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
  - / Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
  - / Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
  - / Lors du montage de ce produit par du personnel qualifié, veiller à ce que la surface de fixation soit bien plane dans toute la zone de fixation (pas de dépassement de joints ou de déport de carreaux), à ce que le mur se prête au montage du produit et ne présente aucun point fragile.
  - / Le produit n'est pas prévu pour une utilisation en liaison avec un bain à vapeur.
- Mitigeur thermostatique en fonctionnement avec de chauffe-eau-instantané
- / Si besoin, retirer le limiteur de débit sur la douchette.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

Pression de service autorisée:  
Pression de service conseillée:  
Pression maximum de contrôle:

max. 1 MPa  
0,1 - 0,5 MPa  
1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
max. 60°C  
150±12 mm

Température d'eau chaude:  
Dimension d'arrivée:

Raccordement G 1/2: froide à droite - chaude à gauche  
Désinfection thermique: 70°C/4 min  
/ Avec dispositif anti-retour  
/ Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

## DESCRIPTION DU SYMBOLE



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!

### ÉTALONNAGE (voir pages 36)

Le montage terminé, contrôler la température de l'eau puisée au mitigeur thermostatique. Un étalonnage est nécessaire si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage diffère sensiblement de celle affichée sur le thermostat.



### ENTRETIEN

- / Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).
- / Pour assurer le mouvement facile de l'élément thermostatique, le thermostat devrait être placé de temps en temps en position très chaude et très froide.



### DIMENSIONS (voir pages 33)



### DIAGRAMME DU DÉBIT (voir pages 33)

débit libre  
① Bec déverseur  
② Douchette



### PIÈCES DÉTACHÉES (voir pages 38)



### NETTOYAGE (voir pages 37)



### INSTRUCTIONS DE SERVICE (voir pages 36)



### CLASSIFICATION ACOUSTIQUE ET DÉBIT (voir pages 39)

## DYSFONCTIONNEMENT

## ORIGINE

## SOLUTION

/ Pas assez d'eau	/ Pression d'alimentation insuffisante / Filtre de l'élément thermostatique encrassé / Joint-filtre de douchette encrassé	/ Contrôler la pression / Nettoyer les filtres devant le mitigeur thermostatique et sur la cartouche / Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
/ Circulation opposée, l'eau chaude est comprimée dans l'arrivée d'eau froide et vice versa avec robinet fermé	/ Clapet anti-retour encrassé ou défectueux	/ Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement
/ La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage	/ Le thermostat n'a pas été réglé / Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide	/ Régler le thermostat / Augmenter la température d'eau chaude entre 42°C et 60°C
/ Le réglage de la température n'est pas possible	/ Cartouche thermostatique entartrée / Les raccords d'eau chaude et d'eau froide ont été intervertis	/ Changer la cartouche thermostatique / Modifier les raccords
/ Le chauffe-eau instantané ne s'allume pas lors de l'utilisation du thermostat	/ Filtres encrassés / Clapet anti-retour bloqué / Réducteur de débit non démonté	/ Nettoyez/changez les filtres / Changez le clapet antiretour / Démontez le réducteur de débit de la douchette
/ La douchette ou le bec verseur goutte	/ De la saleté ou de l'incrustation sur le siège, mécanisme d'arrêt défectueux	/ Changez le mécanisme d'arrêt

**SAFETY NOTES**

- △ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- △ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.
- △ Children as well as adults with physical, mental and/or sensoric impairments must not use this product without proper supervision. Persons under the influence of alcohol or drugs are prohibited from using this product.
- △ The product may not be used as a holding handle. A separate handle must be installed.
- △ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

**INSTALLATION INSTRUCTIONS**

- / Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
  - / The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
  - / The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.
  - / During installation of the product by qualified trained personnel, make sure that the entire fastening surface is even and smooth (no protruding seams or tile offset), that the finish of the wall is suitable to apply the product and has no weak points.
  - / The product is not designed to be used with steam baths!
- Thermostatic mixer in conjunction with combination boilers
- / If fitting a hand shower remove the water limiter from the shower.

**SPECIAL INFORMATION FOR UK**

If installing this product with a pump, please be aware that it has to have negative head switching. This product will not function with a positive head pump.

**TECHNICAL DATA**

Operating pressure:

Recommended operating pressure:

Test pressure:

max. 1 MPa  
0,1 - 0,5 MPa  
1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Hot water temperature:

Centre distance:

Connections G 1/2:

Thermal disinfection:

/ Safety against backflow

/ The product is exclusively designed for drinking water!

max. 60°C

150±12 mm

cold right - hot left

70°C / 4 min

**SYMBOL DESCRIPTION**

Do not use silicone containing acetic acid!



**ADJUSTMENT** (see page 36)

After the installation, the output temperature of the thermostat must be checked. A correction is necessary if the temperature measured at the output differs from the temperature set on the thermostat.



**MAINTENANCE**

- / The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).
- / To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.



**DIMENSIONS** (see page 33)



**FLOW DIAGRAM** (see page 33)

free flow

① Bath Spout

② Hand shower



**SPARE PARTS** (see page 38)



**CLEANING** (see page 37)



**OPERATION** (see page 36)



**TEST CERTIFICATE** (see page 39)

FAULT	CAUSE	REMEDY
/ Insufficient water	/ Supply pressure inadequate	/ Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working).
	/ Regulator filter dirty	/ Clean filter in front of the mixer and on the MTC-thermo cartridge
	/ Shower filter seal dirty	/ Clean filter seal between shower and hose
/ Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed	/ Backflow preventers dirty or leaking	/ Clean backflow preventers, exchange if necessary
/ Spout temperature does not correspond with temperature set	/ Thermostat has not been adjusted	/ Adjust thermostat
	/ Hot water temperature too low	/ Increase hot water temperature to 42 °C to 60 °C
/ Temperature regulation not possible	/ thermo cartridge calcified	/ Exchange thermo cartridge
	/ Hot and cold supplies are reversed	/ change connections
	/ Filters are dirty	/ Clean the filter / exchange filter
/ Instantaneous heater didn't work with thermostat	/ check valve hasn't moved back	/ Exchange check valves
	/ Flow limiter in handshower isn't removed	/ Remove flow limiter
	/ Dirt or sedimentation on valve seat, shut-off unit damaged	/ Exchange shut-off unit
/ Shower or spout dripping		



## INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.
- ⚠ I bambini e gli adulti affetti da menomazioni fisiche, psichiche e/o sensoriali devono utilizzare il sistema doccia solo sotto sorveglianza. Il prodotto non deve essere utilizzato da persone sotto l'effetto di droghe o alcolici.
- ⚠ Il prodotto non deve essere utilizzato come maniglia, questa deve essere montata separatamente.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- / Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
  - / Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
  - / Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.
  - / Per il montaggio del prodotto da personale specializzato qualificato bisogna fare attenzione, che la superficie di fissaggio, in tutto il campo di fissaggio, sia piana (nessuna giunzione sporgente o sfalsamento di piastrella), la costruzione della parete sia adatta al montaggio del prodotto e che non presenti alcun punto debole.
  - / Il prodotto non è predisposto per l'impiego in combinazione con un bagno a vapore.
- Termostatico in combinazione con scaldabagni istantanei
- / Inoltre, nella doccetta che verrà installata, sarà anche necessario inserire un riduttore di portata.

## DATI TECNICI

Pressione d'uso:  
Pressione d'uso consigliata:  
Pressione di prova:

max. 1 MPa  
0,1 - 0,5 MPa  
1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura dell'acqua calda: max. 60°C  
Distanza di raccordo: 150±12 mm  
Raccordi G 1/2: fredda a destra - calda a sinistra  
Disinfezione termica: 70°C / 4 min

- / Sicurezza antiriflusso
- / Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

## DESCRIZIONE SIMBOLO



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

TARATURA (vedi pagg. 36)

Effettuata l'installazione del miscelatore termostatico bisogna controllare la temperatura di uscita. La taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella fissata sul termostato.



MANUTENZIONE

- / La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).
- / Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.



INGOMBRI (vedi pagg. 33)



DIAGRAMMA FLUSSO (vedi pagg. 33)

portata libero  
① Bocca di erogazione  
② Doccetta



PARTI DI RICAMBIO (vedi pagg. 38)



PULITURA (vedi pagg. 37)



PROCEDURA (vedi pagg. 36)



SEGNO DI VERIFICA (vedi pagg. 39)

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
/ Scarsità d'acqua	/ Pressione di erogazione insufficiente / Filtro dell'unità di regolazione sporco / Guarnizione del filtro della doccia sporca	/ Provare la pressione di erogazione / Pulire/sostituire i filtri / Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
/ Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa	/ Antiriflusso sporco o non ermetico	/ Pulire o sostituire l'antiriflusso
/ La temperatura di erogazione diversa da quella impostata	/ Il termostatico non è stato regolato / Temperatura dell'acqua calda	/ Regolare il termostatico / Aumentare la temperatura acqua calda tra 42 °C e 60 °C
/ Impossibile la regolazione temperatura	/ Unità di regolazione piena di calcare / Gli attacchi acqua calda e acqua fredda sono stati scambiati	/ Sostituire l'unità di regolazione / Modificare i raccordi
/ La caldaia istantanea non lavora con il termostato in funzione	/ Filtri sporchi / Valvola antiriflusso non funziona correttamente / Il limitatore di portata non è stato smontato dalla doccetta	/ Pulire/sostituire i filtri / Sostituire la valvola antiriflusso / Smontare il limitatore di portata dalla doccetta
/ Doccia/scarico gocciola	/ Sporco o depositi nella sede della guarnizione, vitone di arresto danneggiato	/ sostituire il vitone di arresto



**INDICACIONES DE SEGURIDAD**

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ Niños, así como adultos con limitaciones corporales, mentales y/o sensoriales no deben utilizar el sistema de duchas sin vigilancia. Personas que se encuentran bajo el efecto de alcohol o drogas, no deben utilizar el sistema de duchas.
- ⚠ El producto no debe ser utilizado como un elemento de sujeción. Debe montarse un elemento de sujeción separado.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

**INDICACIONES PARA EL MONTAJE**

- / Antes del montaje se debe examinar el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- / Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- / Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.
- / Durante el montaje del producto, mediante personal especializado, se debe asegurar de que la superficie de sujeción en todo el área de la fijación sea plana (sin fugas o azulejos que sobresalgan), que la estructura del muro sea adecuada para el montaje del producto y que no presente puntos débiles.
- / ¡El producto no ha sido diseñado para uso en conexión con un baño de vapor!

Termostato en uso con calentadores instantáneos

- / La teleducha debe funcionar sin reductor de caudal.

**DATOS TÉCNICOS**

Presión en servicio:

Presión recomendada en servicio:

Presión de prueba:

Temperatura del agua caliente:

max. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

max. 60°C

Racores excéntricos:

Racores excéntricos G 1/2:

Desinfección térmica:

/ Seguro contra el retorno

/ El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

150±12 mm

a la derecha frío - a la izquierda caliente

70°C/4 min

**DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS**

No utilizar silicona que contiene ácido acético!

**AJUSTE** (ver página 36)

Después del montaje deberá comprobarse la temperatura del agua del termostato, en la salida del caño. Una corrección se efectuará siempre y cuando la temperatura del agua tomada a la salida del caño, no corresponda con la indicada en el volante del termostato.



**MANTENIMIENTO**

/ Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).

/ Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo debería girarse de vez en cuando del extremo frío al extremo caliente.



**DIMENSIONES** (ver página 33)



**DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN** (ver página 33)

caudal libre

① Caño de bañera

② Teleducha



**REPUESTOS** (ver página 38)



**LIMPIAR** (ver página 37)



**MANEJO** (ver página 36)



**MARCA DE VERIFICACIÓN** (ver página 39)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
/ Sale poca agua	/ presión insuficiente / filtro del termoelemento sucio	/ comprobar presión / limpiar filtros en las uniones a las tomas de agua caliente y fría y en el cartucho termostático
/ Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tubería del agua fría o al revés	/ Filtro de la teleducha sucio	/ Limpiar/Cambiar filtro entre flexo y teleducha
/ Temperatura del agua no corresponde a lo marcado	/ válvula antirretorno sucia o pierde	/ limpiar/cambiar válvula
/ No es posible regular la temperatura	/ termostato no ha sido ajustado / Temperatura del agua caliente demasiado baja	/ ajustar termostato / aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 60° C.
/ Calentador instantáneo no se enciende cuando el termostato mezcla agua caliente con agua fría	/ Termoelemento calcificado o desgastado / Las conexiones de agua caliente y fría están cambiadas.	/ cambiar termoelemento / Modificar conexiones
/ Pierde permanentemente agua por el caño	/ Filtros sucios / válvula anti-retorno cerrada / no se ha quitado limitador de caudal de la teleducha	/ limpiar/cambiar filtros / cambiar válvula anti-retorno / quitar limitador de caudal
	/ Suciedad/Sedimentaciones en el asiento de la llave, o llave dañada	/ cambiar montura



## △ VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- △ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- △ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- △ Kinderen en volwassenen met lichamelijke, geestelijke en/of sensorische beperkingen mogen het douchesysteem niet zonder toezicht gebruiken. Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het douchesysteem niet gebruiken.
- △ Het product mag niet als handgreep worden gebruikt. Er moet een aparte handgreep gemonteerd worden.
- △ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.

## MONTAGE-INSTRUCTIES

- / Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
  - / De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
  - / De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.
  - / Bij de montage van het product door gekwalificeerd vakpersoneel moet erop gelet worden dat het montagevlak in het volledige bereik van de bevestiging vlak is (geen uitstekende voegen of verspringende tegels), dat de wand geschikt is voor de montage van het product en geen zwakke plaatsen vertoont.
  - / Het product is niet voorzien voor gebruik in combinatie met een stoombad!
- Thermostaat en combinatie met een geiser
- / Indien er een handdouche aangesloten wordt, dan dient de eventueel aanwezige doorstroombegrenzer eveneens verwijderd te worden.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Werkdruk: max.

Aanbevolen werkdruk:

Getest bij:

Temperatuur warm water:

max. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

max. 60°C

Aansluitmaten:

Aansluitingen G 1/2:

Thermische desinfectie:

/ Beveiligd tegen terugstromen

/ Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

150±12 mm

koud rechts - warm links

70°C / 4 min

## SYMBOOLBESCHRIJVING



Gebruik geen zuurhoudende silicone!

INSTELLEN (zie blz. 36)

Na montage dient de uitstroomtemperatuur van de thermostaat gecontroleerd te worden. Een correctie is noodzakelijk als de aan het tappunt gemeten temperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.



ONDERHOUD

/ Keerleppen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)

/ Om het soepel lopen van de regeleenheid te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.



MATEN (zie blz. 33)



DOORSTROOMDIAGRAM (zie blz. 33)

vrije doorstroom

① Baduitloop

② Handdouche



SERVICE ONDERDELEN (zie blz. 38)



REINIGEN (zie blz. 37)



BEDIENING (zie blz. 36)



KEURMERK (zie blz. 39)

## STORING

/ Weinig water

## OORZAAK

/ Druk te laag

/ Vuilzeef van thermo-element verstopt

/ Zeefdichting handdouche verstopt

/ Terugslagkleppen vervuild of defect

/ Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd

/ Uitstroomtemperatuur komt niet met ingestelde temperatuur overeen

/ Thermostaat niet ingesteld

/ Temperatuur van warm water te laag

/ Temperatuur niet regelbaar

/ regeleenheid verkalkt

/ Warm- en koudwateraansluitingen werden verwisseld.

/ Doorstroomtoestel schakelt tijdens gebruik van thermostaat niet in

/ Vuilzeef verstopt

/ Terugslagklep zit vast

/ Begrenzer van handdouche niet verwijderd

/ Douche/uitloop lekt

/ Vuil of verkalking op de zitting, bovendeeel beschadigd

## OPLOSSING

/ Druk controleren

/ Vuilvangzeefjes en zeefjes van regeleenheid reinigen

/ Zeefdichting handdouche reinigen

/ Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen

/ Thermostaat instellen

/ Warmwater toevoer verhogen min. 42°C naar 60°C

/ regeleenheid uitwisselen

/ Aansluitingen veranderen

/ Vuilvangzeef reinigen/uitwisselen

/ Terugslagklep uitwisselen

/ Begrenzer uit handdouche verwijderen

/ Bovendeeel uitwisselen



## ⚠ SIKKERHEDSANVISNINGER

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og kropsrengøringsformål.
- ⚠ Børn som også voksne med fysiske, mentale og/eller sensoriske begrænsninger må ikke bruge brusersystemet uden opsyn. Personer som er under indflydelse af alkohol eller narkotika må ikke bruge brusersystemet.
- ⚠ Produktet må ikke bruges som håndtag. Der skal monteres et separat håndtag.
- ⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

## MONTERINGSANVISNINGER

- / Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- / Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- / Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.
- / Ved montering af produktet igennem kvalificerede fagfolk skal der holdes øje med, at fastgørelsesoverfladen er plan i alle områder hvor produktet monteres (ingen fremragende fuger eller fliseforskydninger), at væggene er velegnet til monteringen af produktet og ikke har svare områder.
- / Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse i forbindelse med et dampbad!

Termostat i forbindelse med gennemstrømningsvandvarmer

- / Hvis der tilsluttes en håndbruser, skal en drossel (hvis der findes en) fjernes.

## TEKNISKE DATA

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvandstemperatur:	max. 60°C
Tilslutningsmål:	150±12 mm

Tilslutninger G 1/2:

Termisk desinfektion:

- / Med indbygget kontraventil
- / Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

Koldt højre - varmt venstre  
70°C/4 min

## SYMBOLBESKRIVELSE



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



FORINDSTILLING (se s. 36)

Efter monteringen skal termostatsens udløbstemperatur kontrolleres. Såfremt den målte vandtemperatur afviger fra den på termostaten viste forindstilling er en korrigerende af skalagrebene nødvendig.



SERVICE

/ Ifølge EN 806-5 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).

/ For at sikre optimal funktion af termostaten, bør termostaten fra tid til anden motioneres (stilles skiftevis helt varm og helt kold).



MÅLENE (se s. 33)



GENNEMSTRØMNINGSDIAGRAM (se s. 33)

fri gennemstrømning

① Kartud

② Håndbruser



RESERVEDELE (se s. 38)



RENGØRING (se s. 37)



BRUGSANVISNING (se s. 36)



GODKENDELSE (se s. 39)

FEJL	ÅRSAG	HJÆLP
/ For lidt vand	/ Forsyningsstrykket er ikke højt nok / Smudsfangsen er snavset	/ Afprøv forsyningsstrykket / Rengør smudsfangsi foran termostaten og på termostatelementet
/ Kryds-flow, varmt vand i koldtandsledningen og omvendt	/ Sien mellem bruser og slange er snavset	/ Rengør sien mellem bruser og slange
/ Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur	/ Kontraventilen er snavset eller utæt. / Termostaten er ikke justeret / For lav varmtvands-temperatur	/ Rengør kontraventilen eller udskift den evt. / Juster termostaten / Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42°C til 60°C
/ Temperaturregulering ikke mulig	/ katuschen er tilkalket / Varmt- og koldtandsstilslutningerne blev byttet om	/ Udskift katuschen / tilslutninger ændres
/ Vandvarmeren går ikke i gang ved aktivering af termostat	/ Smudsfangsen er snavset / Kontraventilen hænger / Vandsparen i håndbruseren er ikke fjernet	/ Rengør/udskift smudsfangsi / Udskift kontraventil / Afmonter vandsparen i håndbruseren
/ Bruser/kartud drypper	/ Snavs eller kalk på pakningen, beskadiget afspæringsventil	/ Udskift afspæringsventilen



## ⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Crianças e adultos com deficiências motoras, mentais e/ou sensoriais não podem utilizar o sistema de duche sem monitorização. Pessoas que estejam sob a influência de álcool ou drogas não podem utilizar o sistema de duche.
- ⚠ O produto não pode ser utilizado como pega de apoio. Tem que ser montada uma pega separada.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

## AVISOS DE MONTAGEM

- / Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- / As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- / A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.
- / Durante a montagem efectuada por técnicos qualificados deve ter-se em atenção que a superfície de fixação seja plana em toda a sua extensão (sem juntas ou ladrilhos salientes), que a estrutura da parede seja adequada para a montagem do produto e que não apresente pontos fracos.
- / O produto não foi concebido para utilização em combinação com um banho de vapor!

Misturadora termostática em conjunto com esquentadores instantâneos

- / Se instalar um chuveiro de mão, remova o limitador de caudal do chuveiro.

## DADOS TÉCNICOS

Pressão de funcionamento:

Pressão de func. recomendada:

Pressão testada:

max. 1 MPa  
0,1 - 0,5 MPa  
1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura da água quente:

max. 60°C

Distância entre eixos:

150±12 mm

Ligações G 1/2:

fria à direita - quente à esquerda

Desinfecção térmica:

70°C / 4 min

/ Função anti-retorno e anti-vácuo

/ Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

## DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



AFINAÇÃO (ver página 36)

É necessária correcção se a temperatura medida no ponto de saída diferir da temperatura marcada na escala.



MANUTENÇÃO

/ As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).

/ Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.



MEDIDAS (ver página 33)



FLUXOGRAMA (ver página 33)

caudal livre

① Entrada de banheira

② Chuveiro de mão



PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO (ver página 38)



LIMPEZA (ver página 37)



FUNCIONAMENTO (ver página 36)



MARCA DE CONTROLO (ver página 39)

FALHA	CAUSA	SOLUÇÃO
/ Água insuficiente	/ Pressão não adequada / Filtro do regulador sujo	/ Verificar a pressão da água / Limpar o filtro nas ligações de água e no cartucho termostático
	/ Filtro do vedante do chuveiro sujo	/ Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
/ Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada.	/ Válvula anti-retorno suja ou com fugas	/ Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário
/ A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada	/ A misturadora termos tática não foi ajustada / Temperatura da água quente muito baixa	/ Ajustar a misturadora termostática / Aumentar a temperatura da água quente para 42°C a 60°C.
/ Não é possível regular a temperatura	/ Regulador da temperatura calcificado / As ligações da água quente e fria foram trocadas	/ Limpar regulador da temperatura / Modificar ligações
/ Esquentador não funciona com a termostática	/ Filtro sujo / Válvula anti-retorno está presa / O limitador de caudal não foi retirado	/ Limpar/trocar o filtro / Trocar a válvula anti-retorno / Retirar o limitador de caudal
/ Duche/bica a pingar	/ Sujidade ou sedimentação no assento da válvula	/ Substituir unidade de corte

MONTAGEM (ver página 34)



**WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA**

- ⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- ⚠ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- ⚠ Zarówno dzieci, jak i dorośli z fizycznymi, psychicznymi i/lub sensorycznymi ograniczeniami nie mogą korzystać z prysznica bez opieki. Osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie mogą korzystać z prysznica.
- ⚠ Produktu nie wolno używać jako uchwytu do trzymania się. Należy zamontować osobny uchwyt.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

**WSKAZÓWKI MONTAŻOWE**

- / Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
  - / Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
  - / Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.
  - / Montaż produktu musi być wykonany przez wykwalifikowanego fachowca. Powierzchnia w miejscu montażu musi być równa (bez uskoków wzgl. wzajemnie przesuniętych płytek). Ściana w miejscu montażu musi być stabilna. Dołożone w komplecie śruby i kołki rozporowe są przeznaczone do betonu.
  - / Produkt nie jest przewidziany do zastosowania w łaźni parowej!
- Termostat w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody
- / Podczas montażu główki prysznicowej należy ewentualnie usunąć istniejący dławik przepływu.

**DANE TECHNICZNE**

Ciśnienie robocze:

Zalecane ciśnienie robocze:

Ciśnienie próbne:

Temperatura wody gorącej:

maks. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)

maks. 60°C

Wymiary przyłącza:

Przyłącza G 1/2:

Dezynfekcja termiczna:

150±12 mm

Zimna z prawej - Ciepła z lewej

70°C/4 min

/ Zabezpieczony przed przepływem zwrotnym

/ Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!

**OPIS SYMBOLU**

Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



USTAWIANIE (patrz strona 36)

Po ukończeniu montażu należy sprawdzić temperaturę ciepłej wody na wylocie z termostatu. Korekta będzie konieczna wtedy, gdy zmierzona temperatura na wylocie różni się od temperatury nastawionej na termostacie.



KONSERWACJA

/ Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).

/ Aby zachować łatwość obsługi termostatu, od czasu do czasu należy go przekręcić na całkiem zimną i na całkiem ciepłą wodę.



WYMIARY (patrz strona 33)



SCHEMAT PRZEPŁYWU (patrz strona 33)

swobodny przepływ

① Wylewka wannowa

② Prysznic ręczny



CZĘŚCI SERWISOWE (patrz strona 38)



CZYSZCZENIE (patrz strona 37)



OBSŁUGA (patrz strona 36)



ZNAK JAKOŚCI (patrz strona 39)

**USTERKA**

/ Mała ilość wody

**PRZYCZYNA**

/ Zbyt niskie ciśnienie zasilające

/ Zabrudzone sitko przy wkładzie termostatycznym

/ Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu

**POMOC**

/ Sprawdzić ciśnienie w instalacji

/ Wyczyścić sitka przed termostatem i we wkładzie termostatycznym

/ Oczyszczyć uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a węzłem

/ Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie

/ Zabrudzone /uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym

/ Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym

/ Temperatura wody nie zgadza się z ustawioną wartością

/ Termostat nie został wyregulowany

/ Przeprowadzić regulację termostatu

/ Za niska temperatura ciepłej wody

/ Podwyższyć temperaturę wody ciepłej na 42°C do 60°C

/ Brak możliwości regulacji temperatury

/ Wkład termostatyczny zakamieniony

/ Wymienić wkład termostatyczny

/ Przyłącza ciepłej i zimnej wody zostały zamienione

/ Zmienić przyłącza

/ Po otwarciu armatury nie załącza się podgrzewacz przepływowy

/ Zabrudzone sitka

/ Oczyszczyć/wymienić sitka

/ Zablokowane zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym

/ Wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym

/ Dławik przepływu nie został usunięty z prysznica ręcznego

/ Usunąć dławik z prysznica ręcznego

/ Wyciekająca woda z główki prysznicowej lub wylewki

/ Brud lub osady na gnieździe uszczelniającym, uszkodzenie górnego elementu zamykającego

/ Wymienić górny element zamykający

MONTAŻ (patrz strona 34)



## ⚠ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- ⚠ Děti a dospělí osoby s tělesným, duševním a/nebo smyslovým postižením nesmí produkt používat bez dozoru. Osoby pod vlivem alkoholu nebo drog nesmí produkt používat.
- ⚠ Produkt nesmí být používán jako madlo. Je nutné namontovat samostatné madlo.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

## POKYNY K MONTÁŽI

- / Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
  - / Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
  - / Je třeba dodržovat montážní pravidla platná v dané zemi.
  - / Při montáži produktu kvalifikovanou osobou je třeba dbát na to, aby byla upevňovací plocha v celé oblasti upevnění rovná (žádné vyčnívající spáry nebo zapuštění obkladů), aby struktura stěny byla vhodná pro montáž produktu a neměla žádná slabá místa.
  - / Výrobek není určen k použití ve spojení s parní lázní!
- Termostat v kombinaci s průtokovými ohřivači
- / Má-li být připojena ruční sprcha, pak z ní musí být vymontována případně zabudován škrticí ventil.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Provozní tlak:

Doporučený provozní tlak:

Zkušební tlak:

Teplota horké vody:

max. 1 MPa  
0,1 - 0,5 MPa  
1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
max. 60°C

Rozteč připojení:

Přípoje G 1/2:

Tepelná desinfekce:

/ Vlastní jištění proti zpětnému nasátí.

/ Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

150±12 mm

studená vpravo - teplá vlevo

70°C/4 min

## POPIS SYMBOLŮ



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



NASTAVENÍ (viz strana 36)

Po ukončení montáže se musí zkontrolovat teplota vody vytékající z termostatu. Pokud se teplota změřená v místě odběru liší od teploty nastavené na termostatu, je nutné provést korekci.



ÚDRŽBA

/ U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).

/ Aby byl zajištěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.



ROZMĚRY (viz strana 33)



DIAGRAM PRŮTOKU (viz strana 33)

volný průtok

① Vanový vtok

② Ruční sprcha



SERVISNÍ DÍLY (viz strana 38)



ČIŠTĚNÍ (viz strana 37)



OVLÁDÁNÍ (viz strana 36)



ZKUŠEBNÍ ZNAČKA (viz strana 39)

## PORUCHA

/ Málo vody

## PŘÍČINA

/ Nízký tlak v přívodu.

/ Zanesený lapač nečistot v regulační jednotce

/ Sítko v těsnění u sprchy zanesené

/ Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil

/ Teplota u výstupu nesouhlasí s nastavenou teplotou

/ Nízká teplota teplé vody

/ regulační jednotka zanesena vodním kamenem

/ Došlo k záměně přípojek teplé a studené vody

/ Sítko na zachycování nečistot je zanesené

/ Zpětný ventil je zablokovaný

/ Není odstraněn kroužek ze sprchy

/ Nečistoty nebo usazeniny na těsnícím sedle

## ODSTRANĚNÍ

/ Zkontrolovat tlak v potrubí

/ Vyčistit lapače nečistot před termostatem a na regulační jednotce

/ Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí

/ Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit

/ Nastavit termostat

/ Teplotu horké vody zvýšit na 42°C až 60°C

/ vyměnit regulační jednotku

/ Změnit napojení

/ Vyčistit případně vyměnit sítko

/ Vyměnit zpětný ventil

/ Odstranit kroužek ze sprchy

/ vyměnit horní uzavírací prvek



**△ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

- △ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- △ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- △ Produkt nesmú bez dozoru používať deti, ako aj dospelé osoby s telesným, duševným a/alebo zmyslovým postihnutím. Produkt nesmú používať ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- △ Výrobok sa nesmie používať ako držadlo. K tomu účelu sa musí namontovať samostatné držadlo.
- △ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

**POKYNY PRE MONTÁŽ**

- / Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
  - / Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
  - / Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.
  - / Pri montáži produktu kvalifikovanou osobou treba dávať pozor na to, aby bola upevňovacia plocha v celej oblasti upevnenia rovná (žiadne vyčnievajúce medzery alebo zapustenia obkladov), aby štruktúra steny bola vhodná pre montáž produktu a nemá žiadne slabé miesta.
  - / Výrobok nie je vhodný na použitie v spojení s parným kúpeľom!
- Termostatická batéria v spojení s prietokovými ohrievačmi
- / Ak sa pripojí ručná sprcha, musí sa z nej demontovať tlmiaci ventil.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

Prevádzkový tlak:

Doporučený prevádzkový tlak:

Skúšobný tlak:

max. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Teplota teplej vody:

max. 60°C

Prípájacie rozmery:

150±12 mm

Prípoje G 1/2:

studená vpravo - teplá vľavo

Termická dezinfekcia:

70°C / 4 min

/ Vlastná poisťka proti spätnému nasatiu.

/ Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

**POPIS SYMBOLOV**

Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



NASTAVENIE (viď strana 36)

Po ukončení montáže sa musí skontrolovať teplota vody vytekajúcej z termostatu. Pokiaľ sa teplota nameraná na mieste odberu líši od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.



ÚDRŽBA

/ Pri spätných ventiloch sa musí podľa EN 806-5 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).

/ Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času čas nastaviť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.



ROZMERY (viď strana 33)



DIAGRAM PRIETOKU (viď strana 33)

volný prietok

① Vaňový vtok

② Ručná sprcha



SERVISNÉ DIELY (viď strana 38)



ČISTENIE (viď strana 37)



OBSLUHA (viď strana 36)



OSVEDČENIE O SKÚŠKE (viď strana 39)

**PORUCHA**

/ Málo vody

**PRÍČINA**

/ Nízky tlak v prírode.

/ Zanesený lapač nečistôt v regulačnej jednotke

/ Sítko v tesnení sprchy je znečistené

/ Znečistený alebo netesný spätný ventil

/ Nebol nastavený termostat

/ Nízka teplota teplej vody

/ Regulačná jednotka zanesená vodným kameňom

/ Prípojky teplej a studenej vody boli zamenené

/ Sítko v tesnení sprchy je znečistené

/ Obmedzovač spätného nasatia je zablokovaný

/ Nie je odstránený krúžok zo sprchy

/ Nečistoty alebo usadeniny na tesniacom sedle

**POMOC**

/ Skontrolovať tlak v potrubí

/ Vyčistiť filter pred termostatom a na regulačnej jednotke

/ Vyčistiť sítko tesnení medzi sprchou a hadicou

/ Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť

/ Nastaviť termostat

/ Teplotu teplej vody zvýšiť na 42°C až 60°C

/ Vymeniť regulačnú jednotku

/ Zmeniť napojenia

/ Vyčistiť resp. vymeniť sítko

/ Vymeniť obmedzovač spätného nasatia

/ Odstrániť krúžok zo sprchy

/ Vymeniť uzatváraciu hornú časť



### △ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套。
- △ 本产品只允许作为洗浴, 卫生和洁身之用。
- △ 不得让儿童和肢体, 精神和或意识有障碍的成人在不受监管的情况下使用淋浴系统。受酒精或毒品影响的人员不得使用淋浴系统。
- △ 该产品不得作扶柄使用。必须安装单独的扶柄。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

### 安装提示

- / 安装前必须检查产品是否受到运输损害。安装后将不认可运输损害或表面损伤。
- / 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查。
- / 请遵守当地国家现行的安装规定。
- / 由有资格的专业人员进行产品安装时请注意: 在所有加固区域中, 加固表面是否平整 (无突出的接缝或瓷砖), 墙体结构是否适合产品安装且未显露出任何缺点。
- / 本产品并非设计来与蒸气浴连接使用!

恒温龙头 连接连续流热水器

- / 如果要连接手持花洒, 必须去掉它的水流控制器。

### 技术参数


工作压强:	最大 1 MPa
推荐工作压强:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
热水温度:	最大 60°C
中心距离:	150±12 mm

连接管线 G 1/2:

热力消毒:

- / 自动防止回流
- / 该产品专为饮用水设计!

### 符号说明

 请勿使用含有乙酸的硅胶!

 调节 (参见第页 36)

安装完成后必须检查调温器的出水温度。如在取水处测量所得的温度与调温器上设定的温度有偏差, 那么必须进行调整。

 保养

/ 单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照EN 806-5定期检查 (至少一年一次)。

/ 为了保证恒温器的稳定运转, 请务必定期从最热到最冷转动调温器。

大小 (参见第页 33)



 流量示意图 (参见第页 33)

时的流速

① 浴缸出水口

② 手持花洒

 备用零件 (参见第页 38)

 清洗 (参见第页 37)

 操作 (参见第页 36)

 检验标记 (参见第页 39)

问题	原因	补救
/ 龙头出水量小	/ 水压不足 / 调压器过滤网脏污 / 花洒滤网有垃圾堵塞	/ 检查总水压 / 清洁龙头前面和恒温阀芯的过滤网 / 清洗花洒和软管间的过滤网
/ 串水, 在龙头关闭的状态下, 热水被强迫流入冷水管路, 或者相反	/ 单向阀有垃圾堵塞或漏水	/ 清洗单向阀, 如有必要则更换新的
/ 龙头出水温度和温度设定的不符	/ 恒温阀芯未被调节 / 热水温度过低	/ 调节恒温器 / 将热水温度从42°C升高到60°C
/ 水温无法调节	/ 恒温阀芯表面结垢 / 热水和冷水连接头已调换	/ 更换恒温阀芯 / 改变接口
/ 使用恒温龙头后, 燃气热水器不工作	/ 过滤网有垃圾堵塞 / 单向阀装反 / 手持花洒的流量限制器没有去除	/ 清洗过滤网/更换过滤网 / 正确安装单向阀 / 去除流量限制器
/ 花洒或龙头出水嘴滴水	/ 在阀体上有灰尘或水垢, 阀芯损坏	/ 更换关闭部件

安装 (参见第页 34) 

**УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

- ⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- ⚠ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- ⚠ Дети, а также взрослые с физическими, умственными и/или сенсорными недостатками должны пользоваться изделием только под присмотром. Запрещается пользоваться изделием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- ⚠ Изделие запрещается использовать в качестве рукоятки. Следует устанавливать специальную рукоятку.
- ⚠ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

**УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ**

- / Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- / Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- / Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.
- / Во время монтажа изделия квалифицированным персоналом поверхность крепления должна быть ровной по всей области крепления (не допускайте выступающих стыков или перекоса облицовочной плитки); для монтажа изделия следует использовать подходящую стену достаточной прочности.
- / Изделие не предназначено для использования в паровой бане!

**Термостат с проточными нагревателями**

- / При подключении ручного душа, из него необходимо удалить возможно установленный в нем дроссель.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

Рабочее давление:

Рекомендуемое рабочее давление:

Давлении:

не более 1 МПа

0,1 - 0,5 МПа

1,6 МПа

(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)

не более 60°C

150±12 мм

холодная справа - горячая слева

70°C/4 мин

Температура горячей воды:

Размеры подключения:

Подключение G 1/2:

Термическая дезинфекция:

/ укомплектован клапаном обратного тока воды

/ Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

**ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ**

Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

**ПОДГОНКА** (см. стр. 36)

После монтажа следует проверить температуру на выходе из термостата. Скорректируйте температуру воды, если она отличается от установленной на термостате.

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

/ Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами

/ Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.

**РАЗМЕРЫ** (см. стр. 33)**СХЕМА ПОТОКА** (см. стр. 33)

свободное истечение

① Водозабор

② Ручной душ

**КОМПЛЕКТ** (см. стр. 38)**ОЧИСТКА** (см. стр. 37)**ЭКСПЛУАТАЦИЯ** (см. стр. 36)**ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ** (см. стр. 39)**НЕИСПРАВНОСТЬ**

/ недостаточный давление (если устан напор воды)

/ Подмес воды, в закрытом положении горячая вода стремится в подводу холодной воды или наоборот

/ Температура смешанной воды не соответствует шкале

/ Регулировка температура не производится

/ Проточный нагреватель не включается в режиме работы термостата

/ Из душа или выхода капает вода

**ПРИЧИНА**

/ Проблемы водоснабжения

/ Фильтр термозлемента загрязнен

/ Фильтр душа загрязнен

/ Клапан обратного тока воды загрязнен или неисправен

/ Термостат не настроен

/ Температура горячей воды слишком низкая

/ Регулятор засорен накипью

/ Подключения горячей и холодной воды перепутаны местами.

/ Грязеулавливающие сита загрязнены

/ Клапан обратного тока заедает

/ Дроссель не удален из ручного душа

/ Загрязнения или отложения на уплотнительном кольце, верхняя часть запора повреждена

**УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ**

/ Проверить овлен насос проверить работу насоса

/ Очистите грязеулавливающие сита перед термостатом и на регуляторе

/ Очистить фильтр

/ Очистить кланан или заменить при необходимости

/ Настроить термостат

/ Поднять температуру горячей воды с 42 град.С до 60 град.С

/ Заменить регулятор

/ Замените разъемы

/ Очистите/замените грязеулавливающие сита

/ Замените клапаны обратного течения

/ Извлеките дроссель из ручного душа

/ Замените верхнюю часть отключающего устройства



## △ TURVALLISUUSOHJEET

- △ Asennuksessa on käytettävä käsiineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- △ Lapset ja ruumiillisesti, henkisesti ja/tai aistillisesti rajoittuneet aikuiset eivät saa käyttää suihkujärjestelmää ilman valvontaa. Alkoholin tai huumeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää suihkujärjestelmää.
- △ Tuotetta ei saa käyttää kädensijana. On asennettava erillinen kädensija.
- △ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

## ASENNUSOHJEET

- / Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
  - / Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
  - / Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.
  - / Pätevän ammattihenkilöstön asentaessa tuotetta on otettava huomioon, että kiinnityspinnan on oltava koko kiinnitysalueelta tasainen (ei korkeita saumoja tai laattojen yhtymäkohtia), seinän rakenne soveltuu tuotteen asennukseen eikä siinä ole heikkoja kohtia.
  - / Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi yhdessä höyrykyllyn kanssa!
- Termostaatti läpivirtauskuumenninta käytettäessä
- / Jos käytössä on käsisuihku, on siinä mahdollisesti oleva virtauksenrajoitin poistettava.

## TEKNISET TIEDOT

Käyttöpaine:

Suosittelut käyttöpaine:

Koestuspaine:

Kuuman veden lämpötila:

Liitäntämitat:

maks. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

maks. 60°C

150±12 mm

Liittimet G 1/2:

Lämpödesinfektio:

/ Estää itsestään paluuvirtauksen

/ Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

kylmä oikealla - kuuma vasemmalla  
70°C/4 min

## MERKIN KUVAUS



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

SÄÄTÖ (katso sivu 36)

Asennuksen jälkeen termostaatin ulostulolämpötila on tarkastettava. Säätö on tarpeen, jos käyttöasteessa mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetyistä lämpötilasta.



## HUOLTO

/ Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).

/ Säätyksikön kevytkäyttöisyyden takaamiseksi, säädä säätyksikkö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.



MITAT (katso sivu 33)



VIRTAUSDIAGRAMMI (katso sivu 33)

vapaa läpivirtaus

① Vedentulo ammeeseen

② Käsisuihku



VARAOSAT (katso sivu 38)



PUHDISTUS (katso sivu 37)



KÄYTTÖ (katso sivu 36)



KOESTUSMERKKI (katso sivu 39)

## HÄIRIÖ

/ Vähän vettä

/ Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmin vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai päinvastoin.

/ Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa

/ Lämpötilan säätö ei ole mahdollista

/ Lämpimenokuumennin ei kytkeydy päälle termostaattikäytössä

/ Käsisuihkusta tai hanasta tippuu vettä

## SYY

/ Syöttöpaine ei ole riittävä

/ Lämpötilan säätyksikön likasihti likaantunut

/ Käsisuihkun sihtiiiviste likaantunut

/ Suuntaisventtiili likaantunut/viallinen

/ Termostaattia ei ole säädetty

/ Lämminveden lämpötila liian alhainen

/ lämpötilan säätyksikkö kalkkeutunut

/ Lämmin- ja kuumavesiliitännät ovat vaihtuneet.

/ Likasihdit likaantuneet

/ Suuntaisventtiili juuttunut

/ Käsisuihkussa olevaa kuristinta ei ole poistettu

/ Likaa tai kerrostumia tiivisteistukassa, sulkuventtiilin etuosa vahingoittunut

## TOIMENPIDE

/ Tarkasta putkiston paine

/ Puhdista termostaatin ja säätyksikön likasihdit

/ Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtiiiviste

/ Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa

/ Säädä termostaatti

/ Kohota lämminveden lämpötila arvoon välillä 42°C ja 60°C

/ Vaihda lämpötilan säätyksikkö

/ Muuta liitännät

/ Puhdista/vaihda likasihdit

/ Vaihda suuntaisventtiili

/ Poista kuristin käsisuihkusta

/ Vaihda sulkuventtiilin etuosa



## △ SÄKERHETSANVISNINGAR

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- △ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- △ Barn samt vuxna med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionshinder får inte använda produkten ensamma. Personer som är påverkade av alkohol- eller droger får inte använda produkten.
- △ Produkten får inte användas som handtag. Ett separat handtag måste monteras.
- △ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

## MONTERINGSANVISNINGAR

- / Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
  - / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolats igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
  - / De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.
  - / När kvalificerad fackpersonal monterar produkten är det viktigt att fästyten är plan över hela festsättningsområdet (inga fogar som sticker ut eller kakelförskjutning) och att väggstrukturen är lämplig för en montering av produkten och inte har några svaga punkter.
  - / Produkten är inte avsedd att användas tillsammans med ett ångbad!
- Termostat användning med varmvattenberedare
- / Om du ansluter en handdusch, öka då den vattenmängd som tillförs enligt ovan.

## TEKNISKA DATA

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 60°C
Anslutningsmått:	150±12 mm

Anslutningar G 1/2:

Termisk desinfektion:

- / Självspärr mot återflöde
- / Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

kallt höger - varmt vänster  
70°C/4 min

## SYMBOLFÖRKLARING



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



JUSTERING (se sidan 36)

När monteringen är klar måste termostatsens tömningstemperatur kontrolleras. En justering är nödvändig om den uppmätta temperaturen vid tappningsstället avviker från den som är inställd på termostaten.



SKÖTSEL

- / Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).
- / För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slår om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.



MÅTTEN (se sidan 33)



FLÖDESSCHEMA (se sidan 33)

fri genomströmning

① Badkarskran

② Handdusch



RESERVDELAR (se sidan 38)



RENGÖRING (se sidan 37)



HANTERING (se sidan 36)



TESTSIGILL (se sidan 39)

## STÖRNING

## ORSAK

## ÅTGÄRD

/ För lite vatten	/ Vattentrycket är för lågt	/ Kontrollera ledningstryck
	/ Smutsfilter i styrenheten igensatt	/ Rengör smutsfiltren vid inloppen och på termosensorn
	/ Silfiltret i duschen smutsigt	/ Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten
/ Korsflöde - varmt vatten pressas vid avstängd ermostat in i kallvatten-inloppet, och vice versa	/ Backventil är igensmutsad eller otät	/ Rengör backventil, byt ut om nödvändigt
/ Den faktiska vatten-temperaturen stämmer inte överens med den inställda	/ Termostaten ställdes inte in	/ Justera termostaten
	/ Varmvattentemperaturen är för låg	/ Höj varmvattentemperaturen till mellan 42°C och 60°C
/ Temperaturen kan ej ställas in	/ Termosensorn är igenkalkad	/ Byt termosensorn
	/ Varm- och kallvattenanslutningarna har förväxlats	/ Ändra anslutningar
/ Varmvattenberedare slår ej på vid användning av termostaten	/ Smutsfiltren är igensmutsade	/ Rengör/byt smutsfilter
	/ Backventil är defekt	/ Byt backventil
	/ Vattenbegränsare i handduschen har ej tagits bort	/ Ta bort vattenbegränsaren
/ Det droppar ur handdusch eller utloppspip till kar	/ Smuts eller avlagringar på packningen, överdelen på avstängningsventilen är skadad	/ Byt ut avstängningsventil



## SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

- △ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- △ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- △ Gaminį draudžiama naudoti vaikams, taip pat suaugusiems su fizine, dvasine negale ir (arba) sensorikos sutrikimais. Gaminį taip pat draudžiama naudoti asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio arba narkotikų.
- △ Gaminys neturi būti naudojamas kaip rankena. Rankena montuojama atskirai.
- △ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

## MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- / Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- / Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- / Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.
- / Atlikdami montavimo darbus, kvalifikuoti darbuotojai turi atkreipti dėmesį, kad pritvirtinimo plokštuma būtų lygi (be išsikišusių siūlių ar perkreiptų plytelių), sienų konstrukcija tiktų gaminiui montuoti ir neturėtų jokių trūkumų.
- / Gaminis netinkamas naudoti garo pirtyje!

Termostatas naudojimas su momentiniais šildikliais

- / Jei rankų dušas su vandens ribotuviu, būtina jį pašalinti.

## TECHNINIAI DUOMENYS

Darbinis slėgis:

Rekomenduojamas slėgis:

Bandomasis slėgis:

Karšto vandens temperatūra:

Atstumas tarp centrų:

ne daugiau kaip 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)

ne daugiau kaip 60°C

150±12 mm

Prijungimas G 1/2:

Terminis dezinfekavimas:

/ Su atbuliniu vožtuvu

/ Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

Šaltas vanduo dešinėje, karštas - kairėje  
70°C/4 min

## SIMBOLIO APRAŠYMAS



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



REGULIAVIMAS (žr. psl. 36)

Sumontavus, būtina patikrinti vandens, išeinančio iš termostato, temperatūrą. Pakoreguokite vandens temperatūrą, jei būtina.



TECHNINIS APTARNAVIMAS

/ Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.

/ Tam, kad būtų garantuotas tolygus temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimas, būtina periodiškai temperatūros rankenėlę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.



IŠMATAVIMAI (žr. psl. 33)



PRALAUDUMO DIAGRAMA (žr. psl. 33)

laisvas vandens pralaidumas

① Vonios jeiga

② Rankų dušas



ATSARGINĖS DALYS (žr. psl. 38)



VALYMAS (žr. psl. 37)



EKSPLOATACIJA (žr. psl. 36)



BANDYMO PAŽYMA (žr. psl. 39)

## GEDIMAS

/ Per maža srovė

/ Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdį

/ Vandens temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra

/ Temperatūros reguliavimas neįmanomas

/ Momentinis pašildytojas neįsijungia, veikiant termostatu

/ Laša iš čiaupo arba dušo galvos

## PRIEŽASTIS

/ Slėgis nepakankamas

/ Užsikimšęs temperatūros reguliatoriaus filtras

/ Dušo galvos filtras užsikimšęs

/ Atbulinis vožtuvas užsikimšęs/pažeistas

/ Termostatas nesureguliuotas

/ Per maža karšto vandens temperatūra

/ temperatūros reguliatorius apkalkėjęs

/ Sumaišytos karšto ir šalto vandens jungtys

/ Užsikimšęs filtras

/ Abulinis vožtuvas neveikia

/ Neišimtas ribotuvas iš dušo galvutės

/ Nešvarumai, kalkės ant guminių dalių arba pažeistas uždarymo dalis

## PRIEMONĖ

/ Patikrinti vamzdžių spaudimą

/ Išvalyti termostato ir temperatūros reguliatoriaus filtras

/ Išvalyti dušo galvos filtrą

/ Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą

/ Reguluoti termostatą

/ Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C bis 60 °C

/ temperatūros reguliatorių pakeisti

/ Jungčių keitimas

/ Išvalyti/pakeisti filtrą

/ Pakeisti atbulinį vožtuvą

/ Išimti ribotuvas iš dušo galvutės

/ Pakeisti ventilių



**△ SIGURNOSNE UPUTE**

- △ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječjenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- △ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- △ Djeca, kao i tjelesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smiju se koristiti proizvodom bez nadzora. Osobe koje su pod utjecajem alkohola ili droga ne smiju se koristiti proizvodom.
- △ Proizvod ne smije služiti za pridržavanje. U tu se svrhu mora postaviti zaseban rukohvat.
- △ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

**UPUTE ZA MONTAŽU**

- / Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
  - / Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
  - / Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.
  - / Kada proizvod montira kvalificirano stručno osoblje treba paziti da čitava površina na koju se učvršćuje bude ravna (bez istaknutih fuga ili krivljenja pločica), da je zidna konstrukcija primjerena montaži proizvoda te da nema slabih mjesta.
  - / Proizvod nije predviđen za primjenu u parnim kupaonicama!
- Termostat sa protočnim bojlerima
- / Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvoditi cijev koja smanjuje protok ukoliko takva cijev postoji.

**TEHNIČKI PODATCI**

Najveći dopušteni tlak:

Preporučeni tlak:

Probni tlak:

Temperatura vruće vode:

Razmak od sredine:

tlak 1 MPa  
0,1 - 0,5 MPa  
1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
tlak 60°C  
150±12 mm

Spojevi G 1/2:

Termička dezinfekcija:

/ Funkcije samo-čišćenja

/ Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

hladna desno - topla lijevo  
70°C / 4 min

**OPIS SIMBOLA**

Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

REGULACIJA (pogledaj stranicu 36)

Nakon instalacije treba ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmjerena temperatura na mjestu uzimanja odstupa od temperature koja je namještena na termostatu.



ODRŽAVANJE

/ Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).

/ Kako bi se olakšala prohodnost i produljio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremena na vrijeme podesiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.



MJERE (pogledaj stranicu 33)



DIJAGRAM PROTOKA (pogledaj stranicu 33)

slobodan protok

① Ispust u kadu

② Ručni tuš



REZERVNI DJELOVI (pogledaj stranicu 38)



ČIŠĆENJE (pogledaj stranicu 37)



UPOTREBA (pogledaj stranicu 36)



OZNAKA TESTIRANJA (pogledaj stranicu 39)

**GREŠKA**

/ Nedovoljno vode

**UZROK**

/ Prenizak pritisak vode

/ Očistite rešetkasti filter regulacijske jedinice

/ Filter tuša je prljav

/ Nepovratni ventil je prljav/neispravan

/ Termostat nije podešen

/ Preniska temperatura tople vode

/ Regulacijska jedinica začepljena je kamencem

/ Zamijenjeni su priključci tople i hladne vode

/ Filtri su prljavi

/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj

/ Limiter protoka u ručnom tušu nije odstranjen

/ Tuš ili slavina kaplje

/ Prljavština ili naslage kamenca na ventilima, gornji dio ventila za zatvaranje je oštećen

**OTKLANJANJE**

/ Ispitajte tlak u cijevima

/ Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici

/ Očistite filter između tuša i crijeva

/ Podesite termostat

/ Povećajte temperaturu vruće vode na 42-60 °C

/ Zamijenite regulacijsku jedinicu

/ Mijenjanje priključaka

/ Očistite ili zamijenite filter

/ Zamijenite nepovratni ventil

/ Odstranite limiter protoka



**Δ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ**

- Δ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- Δ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- Δ Copiii și adulții cu dizabilități corporale, mintale și senzoriale nu pot utiliza sistemul de duș nesupravegheați. De asemenea este interzisă utilizarea sistemului de duș de către persoane, care se află sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- Δ Nu este permisă utilizarea produsului pe post de mâner. este nevoie de montarea unui mâner corespunzător.
- Δ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

**INSTRUCȚIUNI DE MONTARE**

- / Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
  - / Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
  - / Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.
  - / La montarea produsului de către un personal calificat se va avea grijă ca suprafața de fixare să fie plană pe toată aria de fixare (fără proeminențe ale rosturilor sau îmbinări între plăcile de faianță) și ca structura peretelui să fie corespunzătoare pentru fixarea produsului, să nu prezinte locuri cu rezistență redusă.
  - / Produsul nu este prevăzut pentru a fi folosit în combinație cu o baie de aburil
- Termostat conectat la boiler instant
- / Dacă conectați un duș de mână, trebuie să scoateți din acesta reductorul, care este eventual montat în acesta.

**DATE TEHNICE**

Presiune de funcționare:

Presiune de funcționare recomandată:

Presiune de verificare:

max. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura apei calde:

max. 60°C

Interax racorduri:

150±12 mm

Racorduri G 1/2:

rece - dreapta/cald - stânga

Dezinfecție termică:

70°C/4 min

/ Asigurat contra scurgere înapoi

/ Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

**DESCRIEREA SIMBOLURILOR**

Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

**REGLARE** (vezi pag. 36)

După montare verificați temperatura de ieșire la termostat. În cazul în care există o diferență între temperatura măsurată la golire și temperatura reglată la termostat trebuie efectuată o corecție.

**ÎNTREȚINERE**

/ Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).

/ Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.

**DIMENSIUNI** (vezi pag. 33)**DIAGRAMA DE DEBIT** (vezi pag. 33)

debit cu curgere liberă

① Gură de admisiune

② Duș de mână

**PIESE DE SCHIMB** (vezi pag. 38)**CURĂȚARE** (vezi pag. 37)**UTILIZARE** (vezi pag. 36)**CERTIFICAT DE TESTARE** (vezi pag. 39)**DERANJAMENT**

/ Prea puțină apă

**CAUZA**

/ Presiune de alimentare insuficientă.

/ Murdărie în sita de impurități a unității de reglare.

/ S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.

/ S-a murdărit/s-a defectat supapa antiretur.

/ Termostatul nu a fost reglat.

/ Temperatura apei calde este prea mică

/ Depuneri de calcar pe unitatea de reglare.

/ Racordurile de apă caldă și rece au fost montate invers.

/ Sitele de impurități murdare.

/ S-a blocat supapa antiretur.

/ Reductorul nu a fost demontat din dușul de mână.

/ Murdărie sau depuneri pe scaunul de garnitură, s-a deteriorat piesa superioară de oprire.

**MĂSURI DE REMEDIERE**

/ Verificați presiunea din conducte.

/ Curățați sitele de impurități la intrarea termostatului și în unitatea de reglare.

/ Curățați sau schimbați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.

/ Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.

/ Reglați termostatul.

/ Ridicați temperatura apei calde la o temperatură între 42 °C și 60 °C.

/ Schimbați unitatea de reglare.

/ Schimbați racordurile

/ Curățați/schimbați sitele de impurități.

/ Schimbați supapa antiretur.

/ Îndepărtați reductorul din dușul de mână.

/ Schimbați piesa superioară de blocare.

MONTARE (vezi pag. 34)



## ΔΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Δ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- Δ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- Δ Παιδιά ή ενήλικες με μειωμένες σωματικές, διανοητικές και/ή αισθητήριες ανεπάρκειες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επιτήρηση. Άτομα υπό την επίρροια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν σε καμία περίπτωση το προϊόν.
- Δ Το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σαν λαβή στήριξης. Για τον σκοπό αυτό πρέπει να τοποθετηθεί ξεχωριστή λαβή στήριξης.
- Δ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

- / Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- / Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- / Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.
- / Κατά τη συναρμολόγηση του προϊόντος από ειδικό προσωπικό θα πρέπει να ελέγχεται με ιδιαίτερη προσοχή η επιφάνεια στερέωσης, αν είναι επίπεδη σε όλη της την επιφάνεια (δεν πρέπει να εξέχουν αρμοί ή πλακάκια), αν η υποδομή του τοίχου είναι κατάλληλη για τη στερέωση του προϊόντος και αν παρουσιάζει ασθενή σημεία.
- / Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε ατμόλουτρο!
- Θερμοστάτης σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα
- / Εάν συνδεθεί ένας καταιονιστήρας χειρός, θα πρέπει να αποσυναρμολογηθεί από αυτόν το τυχόν υφιστάμενο στραγγαλιστικό πηνίο.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Λειτουργία πίεσης:

Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:

Πίεση ελέγχου:

Θερμοκρασία ζεστού νερού:

έως 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

έως 60°C

Διαστάσεις σύνδεσης:

Συνδέσεις G 1/2:

Θερμική απολύμανση:

/ Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

/ Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!

150±12 mm

κρύο δεξιά - ζεστό αριστερά

70°C/4 min

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

ΡΥΘΜΙΣΗ (βλ. Σελίδα 36)

Αφότου πραγματοποιηθεί η συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία του στομίου εκροής του θερμοστάτη. Μία διόρθωση είναι απαραίτητη όταν η μετρούμενη στο σημείο λήψης θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία.



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

/ Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο).

/ Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (βλ. Σελίδα 33)



ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ (βλ. Σελίδα 33)



Ελεύθερη ροή

Ⓛ Είσοδος νερού στη μανιέρα

Ⓜ Καταιονιστήρας χειρός

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ (βλ. Σελίδα 38)



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 37)



ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 36)



ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (βλ. Σελίδα 39)



ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
/ Ανεπαρκές νερό	/ Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής	/ Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης
	/ Βρώμικο φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών της μονάδας ρύθμισης	/ Καθαρίστε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών προ του θερμοστάτη και επάνω στη μονάδα ρύθμισης
	/ Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα	/ Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ
/ Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα	/ Βρώμικη/ελαττωματική βαλβίδα αντεπιστροφής	/ Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
/ Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία	/ Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί	/ Ρυθμίστε το θερμοστάτη
	/ Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού	/ Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42°C και των 60°C
/ Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας	/ Άλλα στη μονάδα ρύθμισης	/ Αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης
	/ Έχουν τοποθετηθεί λάθος οι συνδέσεις ζεστού και κρύου νερού	/ Αλλάξτε τις συνδέσεις
/ Ο ταχυθερμοσίφωνα δεν ενεργοποιείται σε ταυτόχρονη λειτουργία του θερμοστάτη	/ Τα φίλτρα συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένο	/ Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών
	/ Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω.	/ Αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
	/ Το στραγγαλιστικό πηνίο δεν έχει αποσυναρμολογηθεί από τον καταιονιστήρα χειρός	/ Καθαρίστε το στραγγαλιστικό πηνίο από τον καταιονιστήρα χειρός
/ Ο καταιονιστήρας ή η αποχέτευση (ρουξόνι) στάζουν	/ Βρωμιά ή καθιζήσεις στο στεγανοποιητικό φιλτράκι, βλάβη στο πάνω μέρος της διάταξης φραγής	/ Αλλάξτε το πάνω μέρος της διάταξης φραγής



## VARNOSTNA OPOZORILA

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- ⚠ Otroci kot tudi odrasle osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi in/ali senzoričnimi sposobnostmi ne smejo nenadzorovano uporabljati tega izdelka. Osebe, ki so pod vplivom alkohola ali drog, tega izdelka ne smejo uporabljati.
- ⚠ Proizvoda ne smete uporabljati kot držalnega ročaja. V ta namen je treba montirati poseben ročaj.
- ⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

## NAVODILA ZA MONTAŽO

- / Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
  - / Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
  - / Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.
  - / Pri montaži tega proizvoda s strani kvalificiranega strokovnega osebja je treba paziti na to, da je pritrdilna ploskev na celotni površini za pritrditev gladka (brez izstopajočih fug ali zasekov ploščic), da je struktura stene primerna za montažo proizvoda in ne kaže šibkih mest.
  - / Proizvod ni predviden za uporabo v povezavi s parno kopeljo!
- Termostat v povezavi s pretočnimi grelniki
- / Če boste priključili ročno prho, morate iz nje odstraniti morebitni omejevalnik pretoka vode.

## TEHNIČNI PODATKI

Delovni tlak:

Priporočeni delovni tlak:

Preskusni tlak:

Temperatura tople vode:

maks. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

maks. 60°C

Razdalja od sredine:

Priključki G 1/2:

Termična dezinfekcija:

/ Zaščita proti povratnemu toku

/ Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

150±12 mm

mrzla desno - topla levo

70°C/4 min

## OPIS SIMBOLA



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocatno kislino!

JUSTIRANJE (glejte stran 36)

Po opravljeni montaži je treba preveriti iztočno temperaturo na termostatu. Če na odvzemnem mestu izmerjena temperatura odstopa od temperature, nastavljene na termostatu, je potreben popravek.



VZDRŽEVANJE

/ Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).

/ Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.



MERE (glejte stran 33)



DIAGRAM PRETOKA (glejte stran 33)

prost pretok

① Vtok v kad

② Ročna prha



REZERVNI DELI (glejte stran 38)



ČIŠČENJE (glejte stran 37)



UPRAVLJANJE (glejte stran 36)



PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 39)

## NAPAKA

/ Malo vode

## VZROK

/ Ne zadosten oskrbovalni tlak

/ Filter enote za uravnavanje je umazan

/ Filtrirna mrežica prhe je umazana

/ Križni tok, toplo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno

/ Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen

/ Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili.

/ Termostat ni bil justiran

/ Prenizka temperatura tople vode

/ Uravnavanje temperature ni mogoče

/ Enota za uravnavanje je poapnena

/ Priključki za vročo in hladno vodo so zamenjani

/ Pretočni grelnik se ob uporabi termostata ne vklopi

/ Filtri so umazani

/ Protipovratni ventil je obtičal

/ Omejevalnik pretoka ni odstranjen iz ročne prhe

/ Iz prha ali izliva kaplja

/ Umazanija ali usedline na sedežu ventila, gornji del zaporne enote je poškodovan

## POMOČ

/ Preverite tlak v ceveh

/ Očistite filtre pred termostatom in na enoti za uravnavanje

/ Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo

/ Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil

/ Justirajte termostat

/ Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 60 °C

/ Zamenjajte enoto za uravnavanje

/ Spreminjanje priključkov

/ Očistite/zamenjajte filtre

/ Zamenjajte protipovratni ventil

/ Odstranite omejevalnik pretoka iz ročne prhe

/ Zamenjajte gornji del zaporne enote



**OHUTUSJUHISED**

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapuhastamisesmärkidel.
- △ Lapsed, samuti kehaliste, vaimsete või tajupiirangutega täiskasvanud ei tohi dušisüsteemi järelevalveta kasutada. Alkoholi või narkootikumide mõju all olevad isikud ei tohi dušisüsteemi kasutada.
- △ Toodet ei tohi kasutada käepidemena. Paigaldage eraldi käepide.
- △ Kui külma ja kuumu vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

**PAIGALDAMISJUHISED**

- / Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
  - / Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest.
  - / Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.
  - / Toote paigaldamisel kvalifitseeritud spetsialistide poolt tuleb jälgida, et kinnituspind oleks kogu ulatuses ühtlaselt tāsane (mitte ühtki üleseisvat vuuki või kaldus kahhelkivi), seinä ülesehitus toote paigaldamiseks sobiv ja ilma nõrkade kohtadeta.
  - / Toode ei sobi kasutamiseks aurusaunas!
- Termostaat'i kasutamine koos boileritega
- / Käsiduši ühendamisel tuleb sellest eemaldada olemasolev veekulu piiraja.

**TEHNILISED ANDMED**

Töörõhk  
Soovitav töörõhk:  
Kontrollsurve:

Kuumu vee temperatuur:  
distsants keskelt:


maks. 1 MPa  
0,1 - 0,5 MPa  
1,6 MPa  
(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)  
maks. 60 °C  
150±12 mm

ühendused G 1/2:  
Termiline desinfitatsioon:

külm paremal, kuum vasakul  
70 °C / 4 min

- / Tagasivooluklapp
- / Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

**SÜMBOLITE KIRJELDUS**

 Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

 **REGULEERIMINE** (vt lk 36)

Paigaldamise järel tuleb kontrollida termostaadi väljundtemperatuuri. Kui väljavoolu kohas mõõdetud temperatuur erineb termostaadiga sisestatust, tuleb seda reguleerida.

 **HOOLDUS**

/ Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).

/ Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaat keerata aeg-ajalt päris kuumu ja päris külma peale.

 **MÕÕTUDE** (vt lk 33)

 **LÄBIVOOLUDIAGRAMM** (vt lk 33)

äravoolu surve

① Vanni kraan

② Käsidušš

 **VARUOSAD** (vt lk 38)

 **PUHASTAMINE** (vt lk 37)

 **KASUTAMINE** (vt lk 36)

 **KONTROLLSERTIFIKAAT** (vt lk 39)

RIKE	PÕHJUS	LAHENDUS
/ Vähe vett	/ Surve ebapiisav	/ Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab)
	/ Regulaatori filter on määratud	/ Puhastage termostaadi ees ja regulaatori peal olevad filtrid
	/ Duši sõelühend must	/ Puhastage duši ja vooliku vaheline sõelühend
/ Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral külmaveetoru või vastupidi, kui segisti on suletud	/ Tagasilöögiklapp määratud/katki	/ Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada
/ Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seatud temperatuurile	/ Termostaati pole reguleeritud	/ Reguleerige termostaati
	/ Sooja vee temperatuur liiga madal	/ Tõstke sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 60 °C
/ Termoregulatsioon pole võimalik	/ Termostaat tööelement on lubjastunud	/ Vahetage termostaat tööelement
	/ Sooja ja külma vee liitmikud läksid vahetusse	/ Muutke ühendusi
/ Avatud süsteemi boiler ei hakka termostaadiga tööle	/ Filtrid määratud	/ Puhastage/vahetage filter
	/ Tagasilöögiklapp on kinni	/ Tagasilöögiklapp välja vahetada
	/ Veehulga piirajat ei ole ära võetud	/ Eemaldage veehulga piiraja
/ Dušipihusti või väljavool lekib	/ Tihendil on mustust või setet, sulgurklapi ülaosa kahjustunud	/ Vahetage ära sulguri ülaosa



**△ DROŠĪBAS NORĀDES**

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- △ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- △ Bērni, kā arī pieaugušie ar fiziskiem, garīgiem un/vai sensoriskiem ierobežojumiem nedrīkst lietot šo produktu bez uzraudzības. Personas, kas atrodas alkohola vai narkotisko vielu iespaidā, nedrīkst lietot šo dušas sistēmu.
- △ Šo produktu nedrīkst izmantot kā roku balstu. Nepieciešams uzmontēt atsevišķu roku balstu.
- △ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

**NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI**

- / Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
  - / Caurulvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
  - / Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.
  - / Kvalificētiem speciālistiem, montējot produktu, jāpiegriež vērība tam, lai piestiprināšanas virsma visā piestiprināšanas zonā ir gluda (nav fūgu vai fližu iecirtumu), sienas uzbūve ir piemērota produkta montāžai un tajā nav nestabilu vietu.
  - / Produkts nav paredzēts lietošanai kopā ar tvaika vannu!
- Termostats kombinācijā ar caurteces sildītāju
- / Ja tiek pieslēgta rokas duša, tad no tās jāizņem tajā iebūvētā drosele.

**TEHNISKIE DATI**

Darba spiediens:

Ieteicamais darba spiediens:

Pārbaudes spiediens:

Karstā ūdens temperatūra:

maks. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

maks. 60°C

Pieslēguma izmēri:

G 1/2 pieslēgumi:

Termiskā dezinfekcija :

/ Drošības vārsts

/ Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

150±12 mm

aukstsais pa labi - karstais pa kreisi

70°C/4 min

**SIMBOLU NOZĪME**

Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!

IEREGULĒŠANA (skat. lpp. 36)

Pēc montāžas jāpārbauda termostata iztekas temperatūra. Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja temperatūra iztekas vietā atšķiras no termostatā iestatītās temperatūras.



APKOPE

/ Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).

/ Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laikam jāiestata uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.



IZMĒRUS (skat. lpp. 33)



CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 33)

brīva caurplūde

① Vannas tekne

② Rokas duša



REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 38)



TĪRĪŠANA (skat. lpp. 37)



LIETOŠANA (skat. lpp. 36)



PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 39)

**TRAUCĒJUMS**

/ Maz ūdens

/ Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvokli tiek spiests aukstā ūdens caurulvadus un otrādi.

/ Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru

/ Nav iespējama temperatūras regulēšana

/ Caurteces sildītājs neieslēdzas, darbojoties termostatom

/ Duša vai izteka pil

**IEMESLS**

/ Problēmas ar ūdens apgādi

/ Neīrns regulatora filtrs

/ Neīrns dušas filtra blīvējums

/ Pretvārsts ir neīrns/bojāts

/ Termostats nav pierēgulēts

/ Pārāk zema ūdens temperatūra

/ regulators aizkalķojies

/ Silta un auksta ūdens pieslēgumi ir nomainīti vietām.

/ Filtri neīrni

/ Pretvārsts ir iesprūdis

/ Rokas duša nav demontēts vārsts

/ Neīrnumi vai nogulsnes uz blīvvirsmas, bojāta noslēdzējviena

**BOJĀJUMU NOVĒRŠANA**

/ Pārbaudīt spiedienu ūdenvadā

/ Tīrīt filtrus pirms termostata un uz regulatora

/ Izīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni

/ Tīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu

/ Pierēgulēt termostatu

/ Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 60 °C

/ Nomainīt regulatoru

/ Atpakalplūdes novērsējs aizsērējis vai caurs

/ Tīrīt/nomainīt filtrus

/ Nomainīt pretvārstu

/ Izņemt no rokas dušas vārstu

/ Nomainīt noslēdzējvienību



### ⚠ SIGURNOSNE NAPOMENE

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječanja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Deca, kao i telesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smeju da koriste proizvod bez nadzora. Osobe koje su pod uticajem alkohola ili droga ne smeju da koriste proizvod.
- ⚠ Proizvod se ne sme koristiti za kao ručka za pridržavanje. U tu svrhu se mora postaviti zaseban rukohvat.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

### INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

- / Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
  - / Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
  - / Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.
  - / Kada proizvod montira kvalifikovano stručno osoblje treba paziti da čitava površina na koju se učvršćuje bude ravna (bez istaknutih fuga ili krivljenja pločica), da je zidna konstrukcija primerena montaži proizvoda i da nema slabih mesta.
  - / Proizvod nije predviđen za upotrebu u parnim kupatilima!
- Termostat u kombinaciji s protočnim bojlerima.
- / Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvaditi prigušnicu koja smanjuje protok ukoliko takva prigušnica postoji.

### TEHNIČKI PODACI

Radni pritisak:  
Preporučeni radni pritisak:  
Probni pritisak:

maks. 1 MPa  
0,1 - 0,5 MPa  
1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
maks. 60°C  
150±12 mm

Temperatura vruće vode:  
Rastojanje između centara priključaka:

Priključci G 1/2:

Termička dezinfekcija:

hladna voda desno - topla levo  
70°C/4 min

/ Zaštita od povratnog toka

/ Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

### OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!

### PODEŠAVANJE (vidi stranu 36)

Nakon instalacije potrebno je ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu.



### ODRŽAVANJE

- / Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu EN 806-5 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).
- / Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremena na vreme podesiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vodu.



### MERE (vidi stranu 33)



### DIJAGRAM PROTOKA (vidi stranu 33)

slobodan protok

① Dotok kade

② Ručni tuš



### REZERVNI DELOVI (vidi stranu 38)



### ČIŠĆENJE (vidi stranu 37)



### RUKOVANJE (vidi stranu 36)



### ISPITNI ZNAK (vidi stranu 39)

### SMETNJA

/ Nedovoljno vode

/ Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto

/ Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom

/ Regulisanje temperature nije moguće

/ Protočni bojler ne radi iako je termostat uključen

/ Tuš ili slavina kaplje

### UZROK

/ Prenizak pritisak vode

/ Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine regulacione jedinice

/ Mrežasta zaptivka tuša je prljava

/ Nepovratni ventil je prljav/neispravan

/ Termostat nije podešen

/ Preniska temperatura tople vode

/ regulaciona jedinica je začepljena kamencem

/ Zamenjeni su priključci tople i hladne vode

/ Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave

/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj

/ Prigušnica u ručnom tušu nije odstranjena

/ Prljavština ili naslage kamenca na ventilima, gornji deo ventila za zatvaranje je oštećen

### POMOĆ

/ Ispitajte pritisak u cevima

/ Očistite mrežice za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici

/ Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva

/ Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil

/ Podesite termostat

/ Povećajte tempereturu vruće vode na 42-60 °C

/ Zamenite regulacionu jedinicu

/ Menjanje priključaka

/ Očistite/zamenite mrežicu za hvatanje prljavštine

/ Zamenite nepovratni ventil

/ Odstranite prigušnicu iz ručnog tuša

/ Zamenite gornji deo ventila za zatvaranje



## ⚠ SIKKERHETSHENVISNINGER

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- ⚠ Barn og voksne med fysiske og psykiske og/eller sensoriske handicap skal ikke bruke dusjsystemet uten oppsyn. Personer som er påvirket av alkohol eller narkotika skal ikke bruke dusjsystemet.
- ⚠ Produktet skal ikke brukes som holdegrep. Det skal monteres en separat holdegrep.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

## MONTAGEHENVISNINGER

- / Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- / Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- / Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.
- / Under monteringen av produktet gjort av kvalifisert fagpersonell, skal man påse at monteringsoverflaten på hele festeområdet er plant (ingen utstikkende fuger eller flisekanter), at veggoppbyggingen egner seg for produktmontasjen og ikke viser svake punkter.

/ Produktet er ikke påtenkt for bruk sammen med et dampbad!

Termostat I forbindelse med gjennomstrømningsvannvarmer

- / Når det tilkobles en hånddusj, skal en eventuell allerede innbygd drossel i hånddusjen fjernes.

## TEKNISKE DATA

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 60°C
Tilkoblingsmål:	150±12 mm

Tilkoblinger G 1/2:

Termisk desinfisering:

- / Egensikker mot tilbakeflyt
- / Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

## SYMBOLBESKRIVELSE



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



JUSTERING (se side 36)

Etter avsluttet montering skal termostatsens utløpstemperatur kontrolleres. Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttaksstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.



VEDLIKEHOLD

- / Funksjonen til returløpssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).
- / For å holde regulerings-enheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.



MÅL (se side 33)



GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM (se side 33)

fri gjennomstrømning

① Innløp badekar

② Hånddusj



SERVICEDELER (se side 38)



RENGJØRING (se side 37)



BETJENING (se side 36)



PRØVEMERKE (se side 39)

FEIL	ÅRSAK	FEILRETTELSE
/ Lite vann	/ Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig	/ Ledningstrykk sjekkes
	/ Smussfangersil til reguleringsenheten skitten.	/ Smussfangersil før termostaten og på reguleringsenheten rengjøres
	/ Dusjens silpakning er skitten	/ Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
/ Krysstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldtvannsledning eller omvendt	/ Returløpstopper skitten/defekt	/ Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig
/ Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur	/ Termostat ble ikke justert	/ Termostat justeres
	/ For lav varmtvannstemperatur	/ Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 60 °C
/ Temperaturregulering er ikke mulig	/ reguleringsenhet forkalket	/ reguleringsenhet byttes
	/ Tilkoblinger for varmt og kaldt vann ble byttet	/ Skift tilkoblingene
/ gjennomstrømningsvannvarmer innkobler ikke under termostatdrift	/ Smussfangersil skitten	/ Smussfangersil rengjøres/byttes
	/ Returløpstopper sitter fast	/ Returløpstopper byttes
	/ Drossel til hånddusjen ikke fjernet	/ Drossel fjernes fra hånddusjen
/ Dusj eller utløp drypper	/ Smuss eller avleiringer på tetningen, avsperrings-overdel skadet	/ Bytte avsperrings-overdel



## ⚠ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Не е позволено деца, както и възрастни с физически, умствени и/или сензорни ограничения да използват продукта без надзор. Не е позволено използването на системата на продукта от лица, употребили алкохол или дрога.
- ⚠ Продуктът не бива да се използва като дръжка. Трябва да се монтира отделна дръжка.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

## УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

- / Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
  - / Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
  - / Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.
  - / При монтаж на продукта от квалифицирани специалисти да се внимава за това, закрепващата повърхност в целия диапазон на закрепването да бъде равна (без изпъкнали фуги или изместване на плочки), конструкцията на стената да е подходяща за монтаж на продукта и да няма слаби места.
  - / Продуктът не е предвиден за употреба във връзка с парна баня!
- Термостат във връзка с проточни нагреватели
- / Ако се свърже ръчен разпръсквател, трябва да се демонтира евентуално намиращия се в него дросел.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно налягане:  
Препоръчително работно налягане:  
Контролно налягане:

Температура на горещата вода:

макс. 1 МПа  
0,1 - 0,5 МПа  
1,6 МПа  
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)  
макс. 60°C

Присъединителни размери:

Изводи G 1/2:

Термична дезинфекция:

/ Самозащитен против обратно изтичане

/ Продуктът е разработен само за питейна вода!

150±12 мм

студено отлясно - топло отляво

70°C/4 мин

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

**ЮСТИРАНЕ** (вижте стр. 36)

След извършен монтаж трябва да се провери температурата на накрайника на термостата. Ако измерената температура на мястото на водоземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.



**ПОДДРЪЖКА**

/ Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).

/ За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.



**РАЗМЕРИ** (вижте стр. 33)



**ДИАГРАМА НА ПОТОКА** (вижте стр. 33)

свободен поток

① Вход за вана

② Ръчен разпръсквател



**СЕРВИЗНИ ЧАСТИ** (вижте стр. 38)



**ПОЧИСТВАНЕ** (вижте стр. 37)



**ОБСЛУЖВАНЕ** (вижте стр. 36)



**КОНТРОЛЕН ЗНАК** (вижте стр. 39)

## НЕИЗПРАВНОСТ

/ Малко вода

## ПРИЧИНА

/ Захранващото налягане не е достатъчно

/ Цедката за улавяне на замърсяванията на регулиращия елемент е замърсена

/ Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя

## ПОМОЩ

/ Проверете налягането на тръбопровода

/ Почистете цедките за улавяне на замърсяванията преди термостата и на регулиращия елемент

/ Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча

/ Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно

/ Замърсено/дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток

/ Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток

/ Изходящата температура не съпада с настроената температура

/ Термостатът не е юстиран

/ Твърде ниска температура на водата

/ Юстиране на термостата

/ Повишете ограничението за топлата вода на 42 °C до 60 °C

/ Не е възможно регулиране на температурата

/ Покрит с варовик регулиращ елемент

/ Изводите за топла и студена вода са разменени

/ Смяна на регулиращия елемент

/ Променете изводите

/ Проточният нагревател не се включва при работа на термостата

/ Цедките за улавяне на замърсяванията са замърсени

/ Здраво стоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток

/ Дроселът в ръчния разпръсквател не е демонтиран

/ Почистете/сменете цедките за улавяне на замърсяванията

/ Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток

/ Отстранете дросела от ръчния разпръсквател

/ Разпръсквателът или изходящият накрайник капе

/ Мръсотия или отлагания на уплътняващата повърхност, повредена горна част на блокировката

/ Смяна на горната част на блокировката

МОНТАЖ (вижте стр. 34)



### △ 安全上の注意

- △ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。
- △ この製品は、体や手を洗う等の製品本来の目的以外には使用しないでください。
- △ 製品に関する危険性をご理解いただけない方や、身体や精神にハンディキャップがあり安全なご利用が困難なお子様や大人の方のご利用は控えてください。生命に重大な危険が及ぶことや、物的損害の危険があります。アルコールまたは薬物の影響下にある方の使用はできません。
- △ 製品は取っ手として使用できません。必要に応じて別途取っ手を設置してください。
- △ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください。

### 施工上の注意

- / 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせて頂いています。
  - / 配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
  - / 施工行う地域に適用される関連法規をお守りください。
  - / 適切な資格を持つ方が製品の施工を行ってください。施工面が平らであること(躯体の凹凸やタイル等の段差がないこと)、壁の構造が製品の施工に適しており必要な強度があることを確認してください。
  - / この製品は、スチーム(ミスト)バス、サウナ等の高温、多湿になる場所では使用できません!
- サーモスタット混合栓 瞬間湯沸かし器との組み合わせ。
- / ハンドシャワーを取り付ける際は、流量リミッターを取り外します。

### 技術資料

使用圧力:	最大 1 MPa
推奨使用水圧:	0.1 - 0.5 MPa
耐圧試験圧力:	1.6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
給湯温度:	最大 60°C
接続寸法:	150±12 mm

G 1/2接続:

お湯による高温消毒:

/ 逆流防止処置がされています

/ この製品は飲料水での使用が前提となっています(日本においては水道法に適合する飲料水)!

湯左・水右  
70°C/4分

### アイコンの説明



酢酸系シリコンをご使用にならないでください!

**調整** (次のページを参照 36)

施工後に吐水温度を確認して下さい。吐水温度がサーモスタットに設定した温度から大きく外れている場合、温度調整が必要です。



**メンテナンス**

/ 逆止弁は、EN 806-5に従って定期的(少なくとも年に1回)に確認をしてください(日本においては関連法規に従ってください)。

/ サーモスタットの動作を適切に保つために、やけどに注意して吐水をしながらかサーモスタットのハンドルを湯・水範囲最大に動かしてください。



**寸法** (次のページを参照 33)



**流量曲線図** (次のページを参照 33)

何も接続しない時の吐水

- ① バス吐水
- ② ハンドシャワー



**スペアパーツ** (次のページを参照 38)



**お手入れ方法** (次のページを参照 37)



**使用方法** (次のページを参照 36)



**認証について** (次のページを参照 39)

症状	原因	対応策
/ 流量が少ない	/ 水圧不足 / フィルターにゴミの付着 / シャワーのフィルターパッキンにゴミが付着	/ 1次側の圧力を確認してください / 水栓手前とサーモカートリッジのフィルターを清掃してください / シャワーとホースの間のフィルターパッキンを清掃してください
/ クロスコネクション、水栓が閉時に水が湯側に逆流、又はその逆の現象	/ 逆流防止装置にゴミの付着故障	/ 逆流防止装置を清掃し、必要に応じて交換してください
/ 吐水温度が設定温度と一致しない	/ サーモスタットの温度調整をしていない / 吐水温度が低すぎる	/ サーモスタットの温度調節をしてください / 給湯温度を42°C~60°Cに上げて下さい(やけどの危険性がある場合は温度リミッター等を設定してください)。
/ 温調不良	/ サーモカートリッジがカルキで汚れている / 給湯・水の接続が逆	/ サーモカートリッジを交換してください / 接続を変更してください
/ サーモスタット混合栓を使っている間、瞬間湯沸かし器が着火しない	/ フィルターの詰まり / 逆流防止装置の動作不良 / 流量リミッター付ハンドシャワーを使用	/ フィルターを清掃交換してください / 逆流防止装置を交換してください / ハンドシャワーから流量リミッターを取り外してください
/ シャワーまたはスパウトの水漏れ	/ バルブ止水面にゴミの付着、ゴミ詰まり、止水ユニットの故障	/ 止水バルブの交換してください

施工方法 (次のページを参照 34) 

**⚠ ПРИМІТКИ З БЕЗПЕКИ**

- ⚠ Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.
- ⚠ Виріб можна використовувати лише для купання, гігієни та очищення тіла.
- ⚠ Діти, а також дорослі з фізичними, розумовими та/або сенсорними вадами не повинні використовувати цей продукт без належного нагляду. Особам, які перебувають у стані алкогольного або наркотичного сп'яніння, забороняється використовувати цей продукт.
- ⚠ Виріб не можна використовувати як ручку-тримач. Необхідно встановити окрему ручку.
- ⚠ Гаряча і холодна подачі води повинні мати однаковий тиск.

**ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ**

- / Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.
  - / Труби та кріплення повинні бути встановлені, промиті та перевірені відповідно до стандартів застосування.
  - / Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.
  - / Під час встановлення виробу кваліфікованим навченим персоналом переконайтеся, що вся поверхня кріплення є рівною та гладкою (без виступаючих швів або зміщення плитки), що оздоблення стіни підходить для застосування продукту та не має слабких місць.
  - / Продукт не призначений для використання в парових лазнях!
- Термостатичний змішувач у поєднанні з комбінованими нагрівачами
- / Якщо встановлено ручний душ, зніміть обмежувач води з душу.

**ТЕХНІЧНІ ДАНІ**


Робочий тиск: макс. 1 МПа  
 Рекомендований робочий тиск: 0,1 - 0,5 МПа  
 Випробувальний тиск: 1,6 МПа  
 (1 МПа = 10 бар = 147 PSI)  
 макс. 60°C


Температура гарячої води:

Розміри підключення: 150±12 мм  
 З'єднання G 1/2: холодний праворуч - гарячий ліворуч  
 Термічна дезінфекція: 70°C/4 мін

- / Захист від зворотнього потоку
- / Продукт призначений виключно для питної води!

**ОПИС СИМВОЛУ**

 Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!

 **КОРИГУВАННЯ** (дивіться сторінку 36)

Після встановлення необхідно перевірити вихідну температуру термостата. Корекція необхідна, якщо температура, виміряна на виході, відрізняється від температури, встановленої на термостаті.

 **ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ**

- / Зворотні клапани необхідно регулярно перевіряти відповідно до EN 806-5 згідно з національними або регіональними нормами (принаймні один раз на рік).
- / Щоб гарантувати безперебійну роботу термостата, необхідно час від часу перемикає термостат з режиму «Нагрівання» на «Охолодження».

 **РОЗМІРИ** (дивіться сторінку 33)

 **ДІАГРАМА ПОТОКУ** (дивіться сторінку 33)

вільний потік  
 ① Вилив на ванну  
 ② Ручний душ

 **ЗАПЧАСТИНИ** (дивіться сторінку 38)

 **ЧИЩЕННЯ** (дивіться сторінку 37)

 **ЕКСПЛУАТАЦІЯ** (дивіться сторінку 36)

 **ТЕСТОВИЙ СЕРТИФІКАТ** (дивіться сторінку 39)

НЕСПРАВНІСТЬ	ПРИЧИНА	ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ
/ Недостатня кількість води	/ Тиск подачі невідповідний	/ Перевірте тиск води (якщо встановлено насос, перевірте, чи насос працює).
	/ Фільтр регулятора забруднений	/ Очистити фільтр перед змішувачем і на картриджі MTC-thermo
	/ Ущільнювач душового фільтра забруднений	/ Очистіть ущільнення фільтра між душем і шлангом
/ Перехресний потік, гаряча вода надходить у трубу холодної води або навпаки, коли змішувач закритий	/ Запобіжник зворотного потоку забруднений/ несправний	/ Очистіть запобіжники зворотного потоку, при необхідності замініть
/ Температура вилива не відповідає встановленій температурі	/ Термостат не налаштований	/ Відрегулюйте термостат
	/ Температура гарячої води занизька	/ Збільшіть температуру гарячої води до 42 °C - 60 °C
/ Регулювання температури неможливе	/ термокартридж має відкладення вапняного нальоту	/ Замініть термокартридж
	/ Підключення гарячої та холодної води поміняно місцями	/ змінити підключення
/ Проточний нагрівач не працював з термостатом	/ Фільтри забруднено	/ Очистіть фільтр/замініть фільтр
	/ зворотний клапан застряг	/ Замініть зворотні клапани
	/ Обмежувач потоку на ручному душі не знятий	/ Зніміть обмежувач потоку
/ Капає з душу або з вилива	/ Бруд або вапняні відкладення на ущільненні клапана, запірний пристрій несправний.	/ Замініть запірний пристрій

الماء البارد جهة اليمين - الماء الساخن جهة اليسار  
4/70°C الدقيقة

الوصلات 1/2 G:  
تعقيم حراري:

/ خاصية عدم التدفق العكسي  
/ المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

### وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أممض!

الضبط (راجع صفحة 36)



بعد التركيب يجب فحص درجة حرارة الترموستات. يلزم إجراء تصحيح إذا  
اختلفت درجة الحرارة المقاسة عند موقع القياس عن درجة حرارة  
الترموستات.

### الصيانة



/ يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة 5-EN 806  
وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

/ لضمان التشغيل السلس للترموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى  
آخر من أقصى سخونة إلى أقصى البرودة.

أبعاد (راجع صفحة 33)



رسم للصراف (راجع صفحة 33)



التدفق الحر

① مدخل مياه للبانير

② الدش اليدوي

قطع الغيار (راجع صفحة 38)



التنظيف (راجع صفحة 37)

التشغيل (راجع صفحة 36)



شهادة اختبار (راجع صفحة 39)



### تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

⚠ لا يجب استخدام المنتج إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض  
تنظيف الجسم.

⚠ لا يسمح لأي أطفال أو أفراد بالغين يعانون من إعاقات بدنية أو ذهنية أو حسية أو  
يعانون من جميع هذه الإعاقات باستخدام المنتج إلا تحت إشراف آخرين. كما أنه لا  
يسمح لأي شخص تحت تأثير تناول الكحول أو المخدرات باستخدام نظام الدش.

⚠ ممنوع استخدام المنتج كمقبض. يجب تركيب مقبض منفصل.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

### تعليمات التركيب

/ قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة  
عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو  
تلفيات ناتجة عن عملية النقل.

/ يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية.

/ يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.

/ عند التركيب بواسطة عمال تركيب متخصصين يجب الإنتباه إلى أن مساحة التثبيت  
في مكان التركيب بوجه عام مسطحة (لا توجد روابط أو فروق للربط بين البلاطات).

لذا يجب التأكد من أن الحائط الذي سيتم تركيب المنتج عليه صالح لذلك وأنه لا يوجد  
به نقاط ضعف.

/ لا يستخدم المنتج مع حمام بخار!

ترموستات مع مجموعة سخانات التدفق

/ عند تركيب دش يدوي قم بفك محدد المياه من الدش.

### المواصفات الفنية

ضغط التشغيل:

ضغط التشغيل الموصى به:

ضغط الاختبار:

درجة حرارة الماء الساخن:

المسافة المركزية:

الحد الأقصى 1 ميجاباسكال

0,5 - 0,1 ميجاباسكال

1,6 ميجاباسكال

(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)

الحد الأقصى 60°C

12±150 مم

العطل	السبب	العلاج والإصلاح
الماء غير كافٍ	ضغط الإمداد ليس كافياً	افحص ضغط المواسير
	مرشح الاتساخات الخاص بالمنظم متسخ	نظف مرشحات الاتساخات إلى الترموستات والمنظم
	سدادة مصفاة الدش متسخة	نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
تدفق منعكس للمياه! الماء الساخن يندفع في ماسورة البارد أو العكس والخلاط مغلق.	صمام منع الرجوع متسخ / تالف	قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر
حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة المضبوطة	لم يتم ضبط الترموستات	اضبط الترموستات
	درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	ارفع حد الماء الساخن إلى 42° - 60° درجة مئوية
تنظيم الحرارة غير ممكن	منظم متراكم عليه الجير	قم بتغيير منظم
	تم استبدال وصلات المياه الساخنة والباردة	قم بتغيير الوصلات
السخان الفوري لا يعمل مع الترموستات	الفلتر متسخ	قم بتنظيف / تغيير الفلتر
	صمام منع الرجوع ثابت ولا يتحرك	قم بتغيير صمام منع الرجوع
	محدد التدفق غير مخلوع من الدش	انزع محدد التدفق من الدش
تساقط قطرات مياه من الدش أو الخلاط	اتساخات أو ترسبات على جزء الأحكام، جزء الغلق العلوي تالف	تغيير جزء الغلق العلوي

**⚠ GÜVENLİK UYARILARI**

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Bedensel, ruhsal ve/veya sensörük engelli çocuk ve yetişkinler gözetimsiz olarak duş sistemini kullanmamalıdır. Alkol veya uyuşturucu etkisinde olanlar duş sistemini kullanmamalıdır.
- ⚠ Ürün tutma kolu olarak kullanılmamalıdır. Ayrı bir tutma kolu monte edilmelidir.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

**MONTAJ AÇIKLAMALARI**

- / Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
  - / Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
  - / Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.
  - / Ürünün yetkili uzman personel tarafından montajı yapılırken, sabitleme yüzeyinin sabitleme planının tüm alanında bulunduğu (derz veya fayans kayması olmamalıdır), duvar yapısının ürünün montajı için uygun olduğuna ve zayıf noktaları bulunmadığına dikkat edilmelidir.
  - / Ürün bir buhar banyosu ile bağlantılı olarak kullanım için öngörülmemiştir!
- Termostat Şofbenlerle bağlantılı
- / Bir el duşu bağlanırsa, bu parça mevcut olabilecek bir akım limitleyiciden sökülmelidir.

**TEKNİK BİLGİLER**

İşletme basıncı:  
Tavsiye edilen işletme basıncı:  
Kontrol basıncı:

azami 1 MPa  
0,1 - 0,5 MPa  
1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

**GARANTİ BELGESİ****ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FIRMANIN**

Unvanı: Hansgrohe Armatür Ltd. Şti  
Adresi: Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C  
Mecidiyeköy Şişli İstanbul  
Telefonu: (0-212) 273 07 30  
Faks: (0-212) 273 07 40  
web adresi: www.hansgrohe.com.tr

GENEL MÜDÜR  
Albert Emlek

Satıcı Firmanın:

Unvanı:

Adresi:

Telefonu:

Faks:

e-posta:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.

**ARIZA**

/ Az su geliyor

/ Çapraz akış, batarya kapalıyken sıcak su soğuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi

/ Çıkış sıcaklığı ayarlanan sıcaklıkla aynı değil

/ Sıcaklık ayarı mümkün değil

/ Termostat modunda şofben devreye girmiyor

/ Duş ya da çıkıştan su damlıyor

**SEBEP**

/ Besleme basıncı yeterli değil

/ Ayar ünitesinin filtresi kirlenmiş

/ Duşun süzgeci tıkanmış olabilir

/ Çek valf kirlenmiş/arızalı

/ Termostat ayarlanmadı

/ Sıcak suyun derecesi çok düşük

/ ayar ünitesi kirlenmiş

/ Sıcak ve soğuk su bağlantıları karıştırıldı

/ Filtre tıkanmış olabilir

/ Çek valf çalışmıyor olabilir

/ El duşunun içindeki akım limitleyici çıkartılmamış olabilir  
/ Conta yuvasında kir ya da tortu, kesme üst parçası hasar görmüş

**YARDIM**

/ Hat basıncını kontrol edin

/ Termostatın önündeki ve ayar ünitesindeki filtreleri temizleyin

/ El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın

/ Çek valfi temizleyin ya da değiştirin

/ Termostatı ayarlayın

/ Sıcak su sıcaklığını 42 °C'ile 60 °C'ye yükseltin

/ ayar ünitesini değiştirin

/ Bağlantıları değiştirin

/ Filtreyi temizleyin yada çıkartın

/ Çek valfi değiştirin

/ Akım limitleyicini el duşundan çıkartın

/ Kesici üst parçasını değiştirin

Sıcak su sıcaklığı:

Bağlantı ölçüleri:

G 1/2 bağlantılar:

Termik dezenfeksiyon:

/ Geri emme önleyici

/ Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

azami 60°C

150±12 mm

soğuk sağ - sıcak sol

70°C/4 dak

**SİMGE AÇIKLAMASI**

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

AYARLAMA (bakınız sayfa 36)

Montaj tamamlandıktan sonra, termostatların çıkış sıcaklığı kontrol edilmelidir. Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklıysa, bir düzeltme gereklidir.



BAKIM

/ EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)

/ Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.



ÖLÇÜLERİ (bakınız sayfa 33)



AKIŞ DİYAGRAMI (bakınız sayfa 33)

serbest akış

① Küvet su girişi

② El duşu



YEDEK PARÇALAR (bakınız sayfa 38)



TEMİZLEME (bakınız sayfa 37)



KULLANIMI (bakınız sayfa 36)



KONTROL İŞARETİ (bakınız sayfa 39)

**MALİN**

Markası:

Cinsi:

Garanti Süresi:

Azami Tamir Süresi:

Fatura Tarih ve Sayısı:

Marka ve Modeli:

Teslim Tarihi ve Yeri:

Yetkilinin İmzası:

Firmanın Kaşesi:

Hansgrohe

Sihhi tesisat malzemesi

2 YIL

20 İş günü



## △ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- △ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- △ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- △ Gyermek, valamint testileg, szellemileg fogyatékos és/vagy érzékelésben korlátozott személyek nem használhatják felügyelet nélkül a terméket. Alkohol és kábítószer befolyása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.
- △ A terméket nem szabad kapaszkodónak használni. Ehhez külön kapaszkodót kell felszerelni.
- △ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

## SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

- / A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
  - / A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
  - / Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.
  - / A termék képzett szakember általi felszerelése esetén ügyelni kell arra, hogy a rögzítési felület teljesen sima legyen (ne legyen kiálló fuga vagy csempe), a fal szerkezete a termék felszerelésére alkalmas legyen, és ne legyen gyenge pontja.
  - / A terméket nem gőzfürdővel együttes használatra tervezték!
- Termosztát az átfolyós melegítővel kapcsolatban
- / Ha kézi zuhanyt csatlakoztatunk, akkor ebből egy esetlegesen meglévő fajtást ki kell szerelni.

## MŰSZAKI ADATOK

- Üzemi nyomás: max. 1 MPa  
Ajánlott üzemi nyomás: 0,1 - 0,5 MPa  
Nyomáspróba: 1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Forróvíz hőmérséklet: max. 60°C  
Csatlakozási méret: 150±12 mm  
G 1/2 csatlakozás: hideg jobbra – meleg balra  
Termikus fertőtlenítés: 70°C/4 perc
- / Visszafolyás gátlóval
  - / A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

## SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!

BEÁLLÍTÁS (lásd a oldalon 36)

A sikeres felszerelést követően ellenőrizni kell a termosztát kifolyási hőmérsékletét. Helyesbítés szükséges, ha a vízkivétel helyén mért hőmérséklet eltér a termosztáton beállított hőmérséklettől.



## KARBANTARTÁS

- / A visszafolyásgátlók működése a EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!
- / Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen megre és teljesen hidegre kell állítani.



MÉRETET (lásd a oldalon 33)



ÁTFOLYÁSI DIAGRAMM (lásd a oldalon 33)

- szabad átfolyás
- ① Kádbevezetés
  - ② Kézi zuhany



TARTOZÉKOK (lásd a oldalon 38)



TISZTÍTÁS (lásd a oldalon 37)



HASZNÁLAT (lásd a oldalon 36)

- / A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- / Alkalmazási terület: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- / Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10 perc hideg, illetve melegvíz kifolyását javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszakás) pangást követően legalább 2 perces kifolytatása szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem javasoljuk.
- / Ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, és azt felmelegítve fogyasztani.
- / A termék bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárólag nyilvántartásba vett termékek lehetnek.
- / A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízköteleníteni. A csaptelepek tisztítása fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazhat, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7.) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- / A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és/vagy használati melegvíz Legionella csíraszám eléri a 49/2005. (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.



VIZSGAJEL (lásd a oldalon 39)

HIBA	OK	MEGOLDÁS
/ Kevés víz	/ a nyomás nem megfelelő / a szabályozóegység szennyeződést felfogó szűrője koszos	/ a vezetékek nyomását ellenőrizni kell / A termosztát előtt és a szabályozó egységen lévő szennyező szűrők megtisztítása
/ Kereszfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékbe áramlik és fordítva	/ A zuhany szűrőőmítése koszos	/ A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
/ A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel	/ a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás	/ a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni
/ Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás	/ a termosztát nem lett becsatlakoztatva / túl alacsony melegvíz hőmérséklet	/ a termosztátot be kell szabályozni / a melegvíz hőmérsékletét 60 fokra kell felemelni
/ Az átfolyós melegítő nem kapcsol be a termosztát-üzem-módban	/ szabályozó egység elvízkövesedett / A meleg- és hidegvíz csatlakozásokat elcserélték	/ szabályozó egység kicserélése / Csatlakozásokat megváltoztatni
/ A zuhany vagy a kifolyó csepeg	/ A szennyező szűrő koszos. / A visszafolyásgátló beragadt. / Nincs kiszerve a zuhanyrózsából a vízmennyiség szabályozó.	/ A szennyező szűrőt tisztítani/cserélni kell. / A visszafolyásgátló kicserélése javasolt. / El kell távolítani a vízmennyiség szabályozót.
	/ Piszok vagy lerakódások a tömítés alatt, sérült az elzáró felső része	/ Elzáró felső részét kicserélni

SZERELÉS (lásd a oldalon 34)



קרים ימין - חמים שמאל  
70°C/4 דקות

חיבורים 1/2 G:  
חיטוי תרמי

/ בטיחות מפני זרימה חוזרת  
/ המוצר מיועד אך ורק למי שתיאור

#### תיאור הסמל

אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית!

**כוונון** (ראה עמוד 36)



אחרי ההתקנה, צריך לבדוק את טמפרטורת היציאה של התרמוסטט. דרוש תיקון אם הטמפרטורה הנמדדת ביציאה שונה מהטמפרטורה שנקבעה בתרמוסטט

#### תחזוקה



/ יש לבדוק את שסתומי האל חזור באופן קבוע על פי EN 806-5 בהתאם לתקנות הארציות או האזוריות (לפחות אחת לשנה)

/ כדי להבטיח פעולה חלקה של התרמוסטט, צריך לקבוע, מעת לעת, את התרמוסטט ממצב חם עד הסוף למצב קר עד הסוף

**מידות** (ראה עמוד 33)



**דיאגרמת זרימה** (ראה עמוד 33)



זרימה חופשית

① פיית אמבטיה

② מזלף ידני

**חלקי חילוף** (ראה עמוד 38)



**ניקוי** (ראה עמוד 37)



**הפעלה** (ראה עמוד 36)



**תעודת בדיקה** (ראה עמוד 39)



מקסימום 1 MPa

MPa 0,5 - 0,1

MPa 1,6

(MPa = 10 bar = 147 PSI 1)

מקסימום 60°C

150±12 מ"מ

#### ▲ הערות בטיחות

▲ יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים

▲ המוצר מיועד לשימוש למטרות רחצה, היגיינה ושטיפת הגוף בלבד

▲ אסור לילדים ומבוגרים בעלי קשיים פיזיים, מנטליים ואו תחושתיים להשתמש במוצר זה ללא השגחה. אנשים הנמצאים תחת השפעה של אלכוהול או תרופות אינם רשאים להשתמש במוצר זה

▲ אסור להשתמש במוצר כידית החזקה. יש להתקין ידית נפרדת

▲ למערכת המים החמים והקרים צריכים להיות לחצים שווים

#### הוראות התקנה

/ לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים

/ חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים

/ צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה

/ בזמן התקנת המוצר על ידי עובדים מורשים, צריך להבטיח שמשטח ההתקנה ישר וחלק (ללא תפרים בולטים או הסטה של האריחים). שגימור הקיר מתאים ליישום המוצר ושאינו בו נקודות חולשה

/ מוצר זה לא מיועד לשימוש עם אמבטיות אדים

ברז תרמוסטטי ביחד עם דודים משולבים

/ אם מתקינים מזלף ידני, צריך להסיר את מגביל המים מהמקלחת

#### נתונים טכניים

לחץ הפעלה:

לחץ פעולה מומלץ:

לחץ בדיקה:

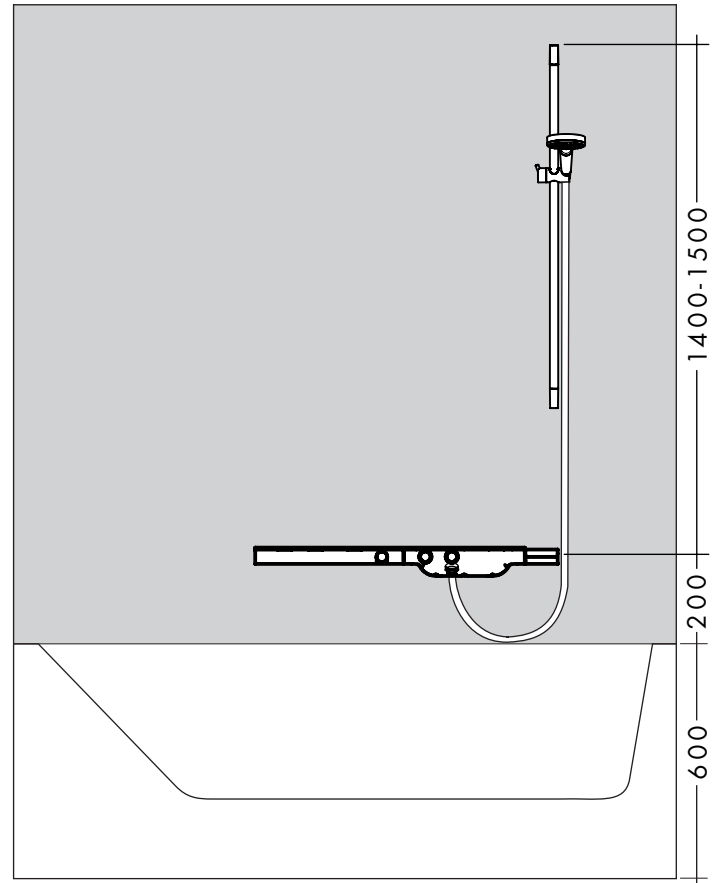
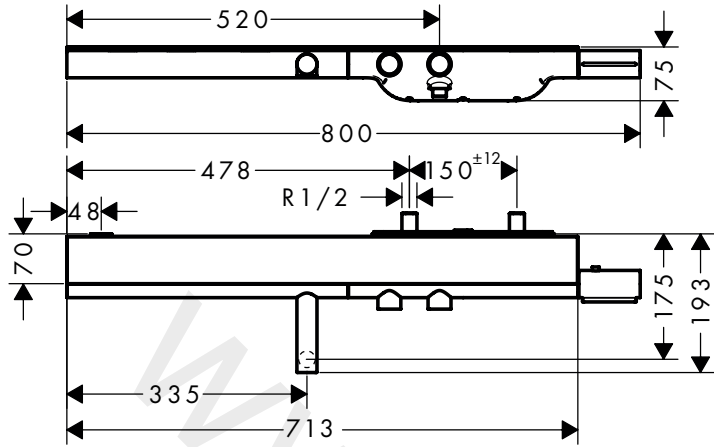
טמפרטורת מים חמים

מרחק המרכז:

תקלה	סיבה	אופן התיקון
/ אין מספיק מים	/ לחץ האספקה לא תקין	/ בדוק את לחץ המים (אם הותקנה משאבה, בדוק שהיא פועלת)
/ מסנן הוסת מלוכלך		/ נקה את המסנן לפני מנגנון ערבוב המים ובמנגנון ערבוב MTC-thermo
/ אטם מסנן המקלחת מלוכלך		/ נקה את אטם המסנן בין המקלחת והצינור
/ זרימה צולבת, מים חמים מוזרמים לצינור המים הקרים או להפך, כשברז הערבוב סגור	/ המז"חים מלוכלכים או דולפים	/ נקה את המזח"ם, והחלף אם צריך
/ טמפרטורת הפיה לא מתאימה לטמפרטורה שנקבעה	/ התרמוסטט לא כוונן	/ התאם את התרמוסטט
/ לא ניתן לוסת את הטמפרטורה	/ טמפרטורת המים החמים נמוכה מדי	/ הגדל את טמפרטורת המים החמים ל-42 עד 60 מעלות
/ המחמם המהיר לא עובד עם התרמוסטט	/ יש אבנית במנגנון ערבוב התרמית	/ החלף את מנגנון ערבוב התרמו
	/ אספקת המים החמים והקרים הפוכה	/ החלף חיבורים
	/ המסננים מלוכלכים	/ נקה את המסנן/החלף מסנן
	/ שסתום האל חזור לא זז בחזרה	/ החלף את שסתומי האלחזור
	/ מגביל הזרימה לא הורחק מהמזלף הידני	/ הסר את מגביל הזרימה
/ טפטוף מהמקלחת או מהפיה	/ יש לכלוך או משקעים בתושבת השסתום, יחידת הניתוק לא תקינה	/ החלף את יחידת הניתוק

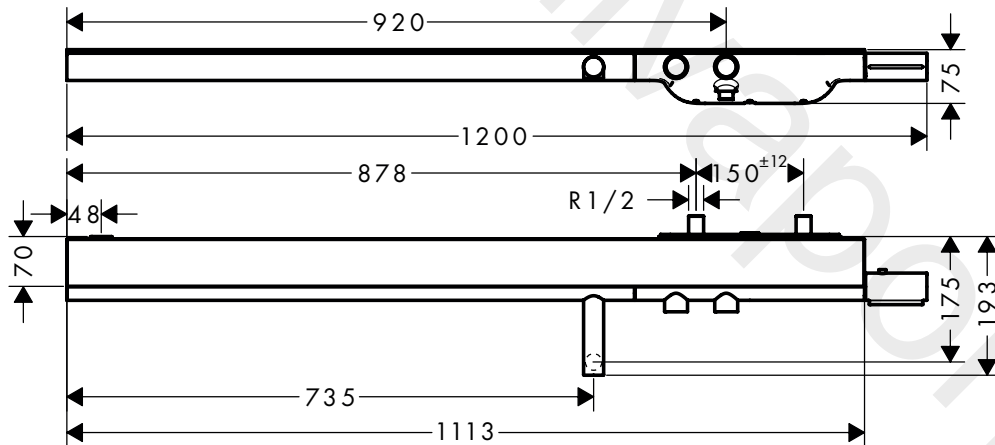
AXOR 800 mm

45420XXX



AXOR 1200 mm

45421XXX

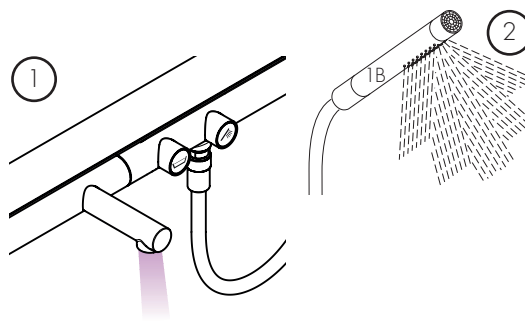
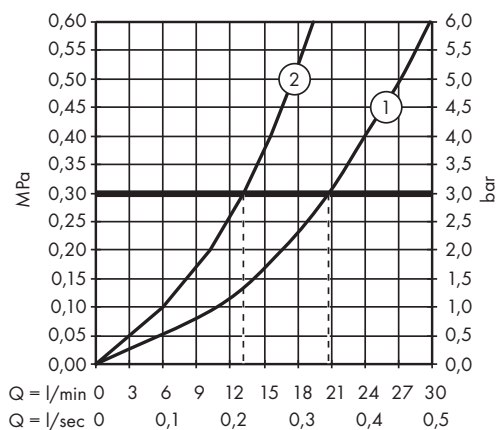


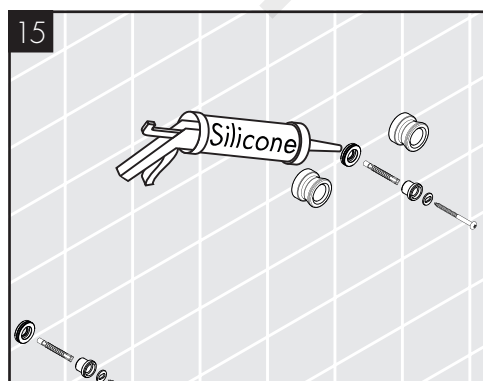
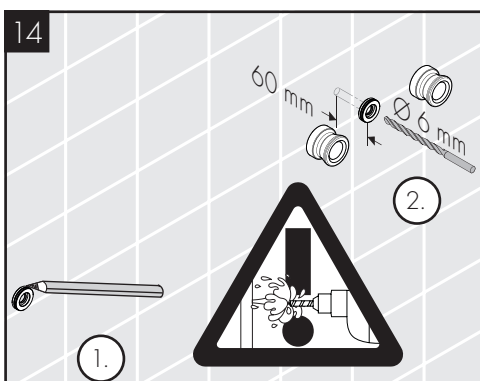
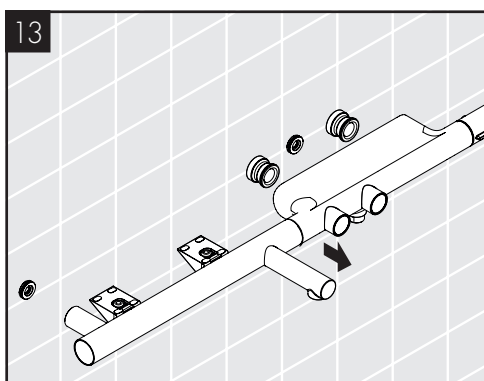
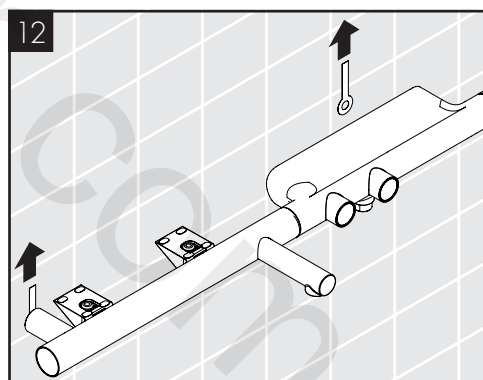
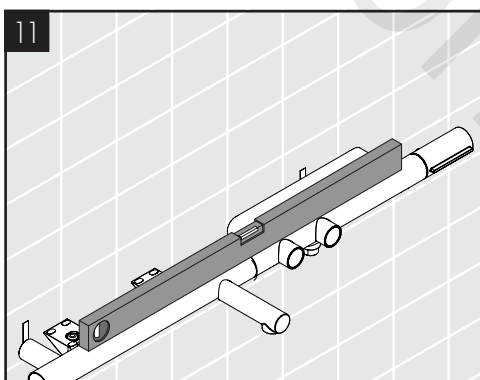
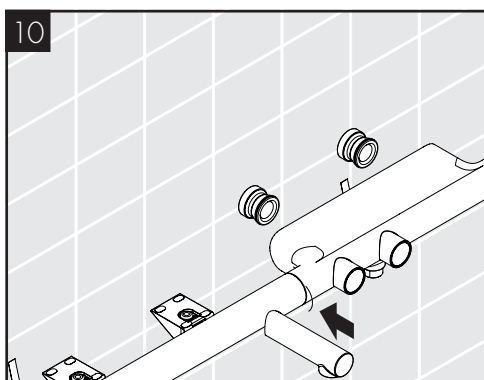
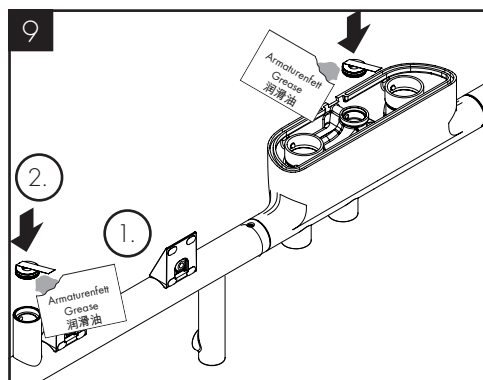
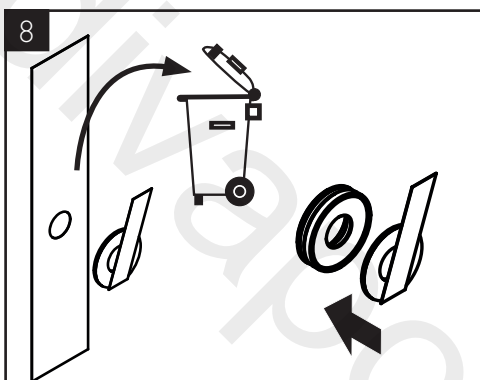
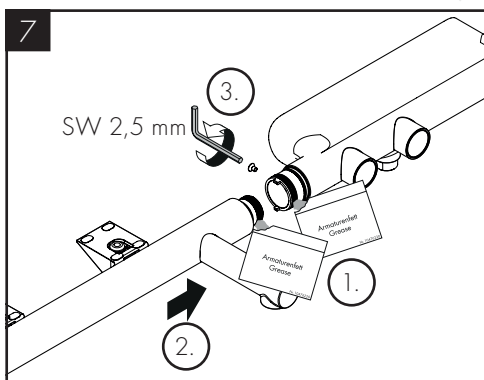
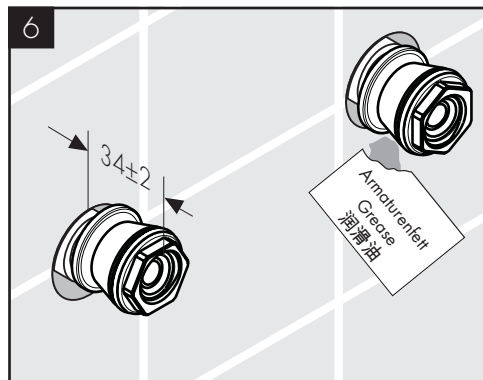
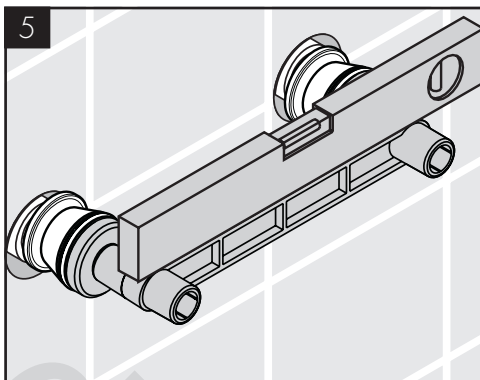
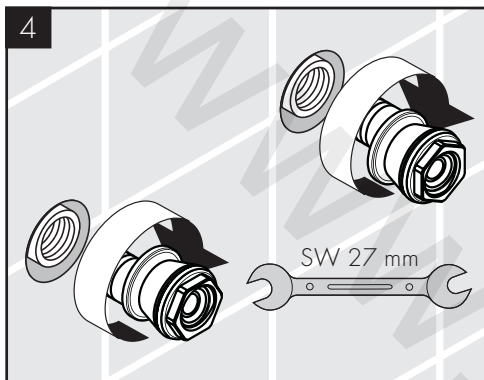
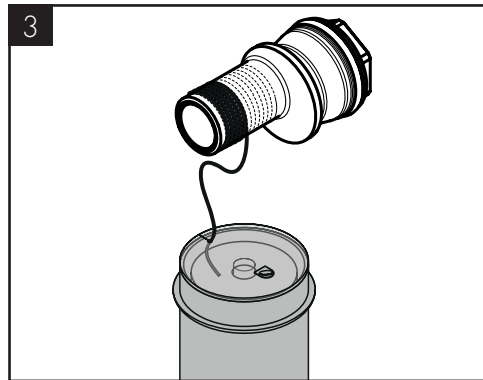
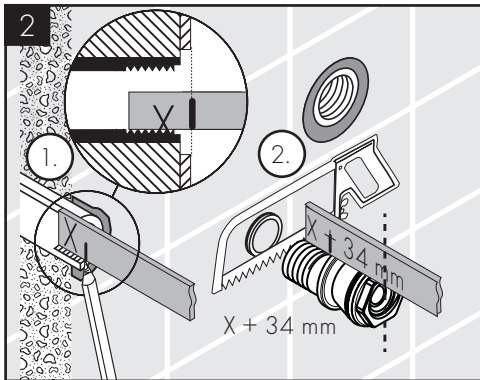
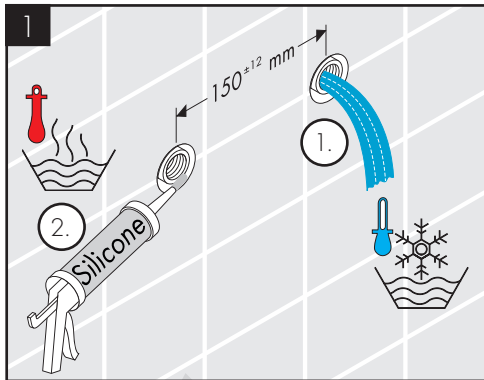
AXOR 800 mm

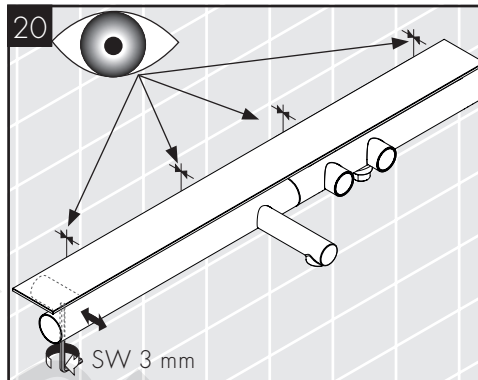
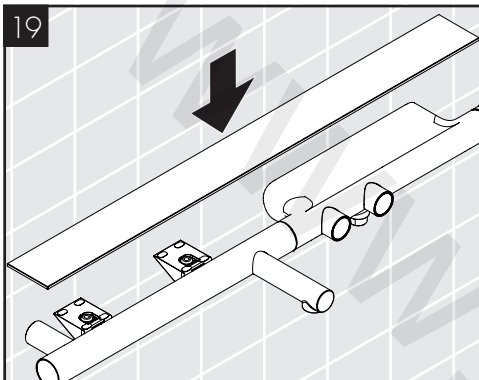
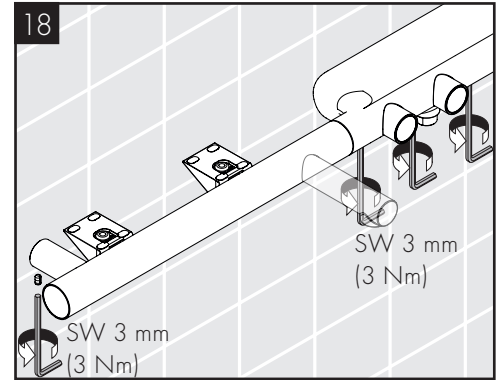
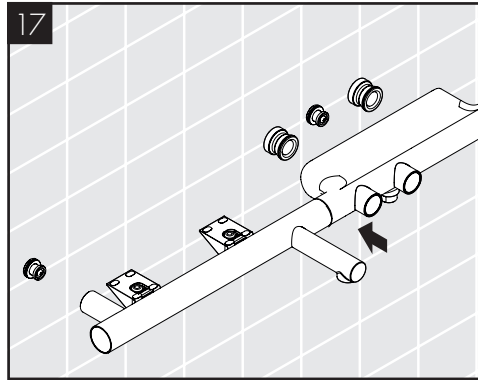
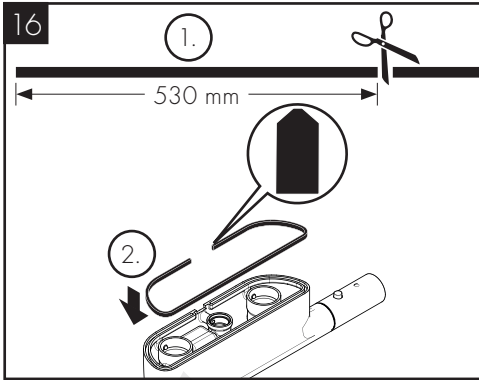
45420XXX

AXOR 1200 mm

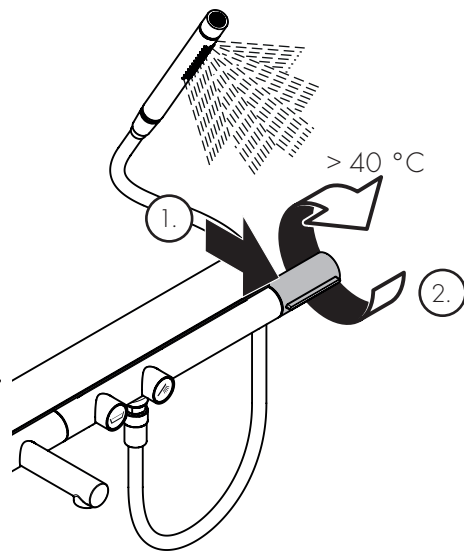
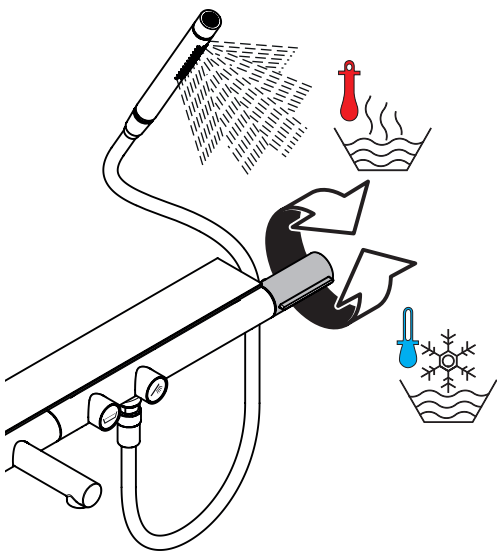
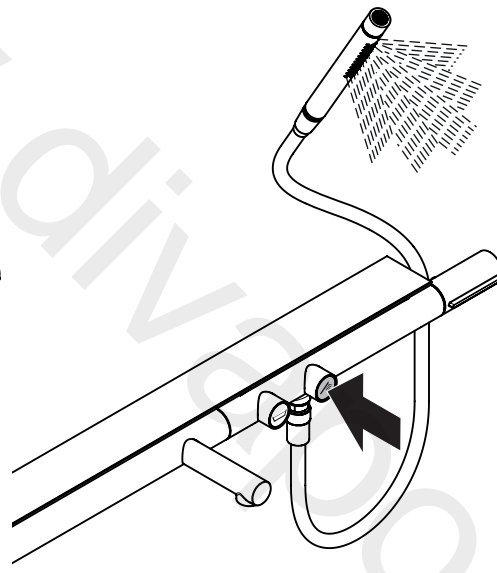
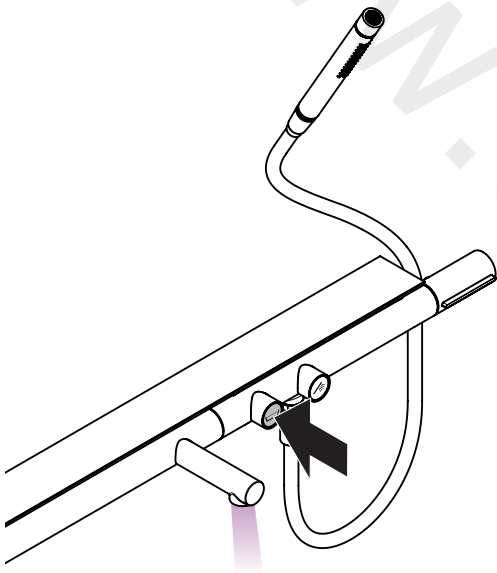
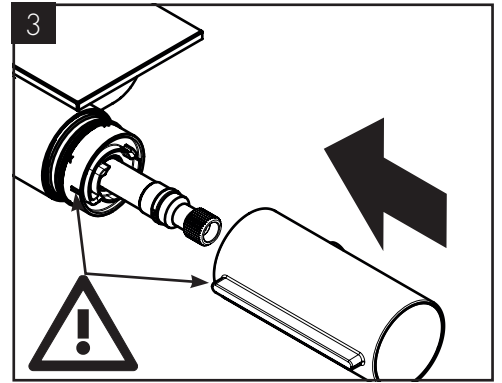
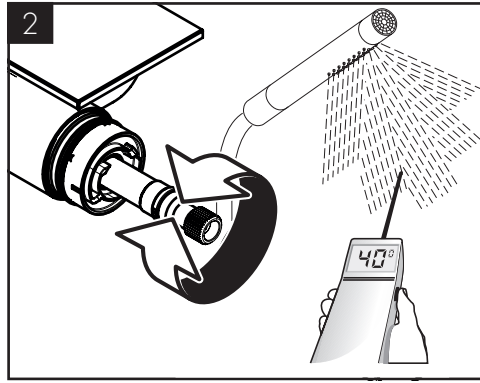
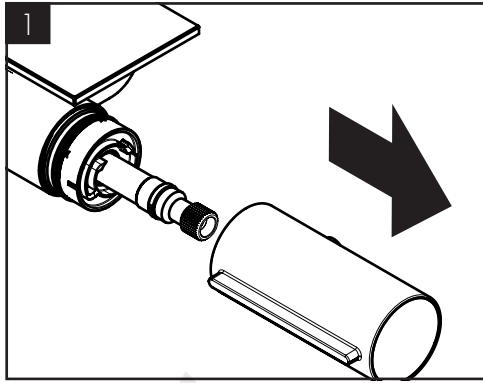
45421XXX





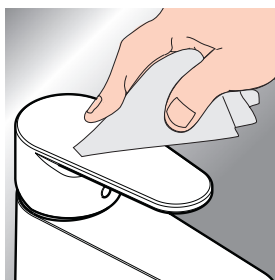


divaport.com





[www.axor-design.com/cleaning-recommendation](http://www.axor-design.com/cleaning-recommendation)



DE / Reinigungsempfehlung/Garantie/  
Kontakt

FR / Recommandation pour le  
nettoyage/Garanties/Contact

EN / Cleaning recommendation/  
Warranty/Contact

IT / Raccomandazione di pulizia/  
Garanzia/Contatto

ES / Recomendaciones para la  
limpieza/Garantía/Contacto

NL / Aanbevelingen inzake reiniging/  
Garantie/Contact

DK / Rengøringsvejledning/Garanti/  
Kontakt

PT / Recomendações de limpeza/  
Garantia/Contacto

PL / Zalecenie dotyczące pielęgnacji/  
Gwarancja/Kontakt

CS / Doporučení k čištění/Záruka/  
Kontakt

SK / Odporúčania pre čistenie/  
Záruka/Kontakt

ZH / 清洁指南 / 担保 / 接触

RU / Рекомендации по очистке/  
Гарантия/Контакты

FI / Puhdistussuositus/Takuu/Kosketus

SV / Rengöringsrekommendationer/  
Garanti/Contacto

LT / Valymo rekomendacijos/  
Garantija/Kontaktai

HR / Preporuke za čišćenje/  
Garancija/Kontakt

RO / Recomandări pentru curățare/  
Garanție/Contact

EL / Σύσταση καθαρισμού/Εγγύηση/  
επαφή

SL / Priporočilo za čiščenje/  
Garancija/Kontakt

ET / Puhastussoovitused/Garantii/  
Kontakt

LV / Tīrīšanas ieteikumi/Garantija/  
Kontakti

SR / Preporuke za čišćenje/  
Garancija/Kontakt

NO / Anbefaling for rengjøring/  
Garanti/Kontakt

BG / Препоръка за почистване/  
Гарантия/Контакт

JP / お手入れの方法/保証につい  
て/ご連絡先

UA / Рекомендації з чищення/  
Гарантія/контакт

AR / توصيات التنظيف/الضمان/اتصال

TR / Temizleme önerisi/Garanti/  
Temas

HU / Tisztítási tanácsok/Garancia/  
érintkezés

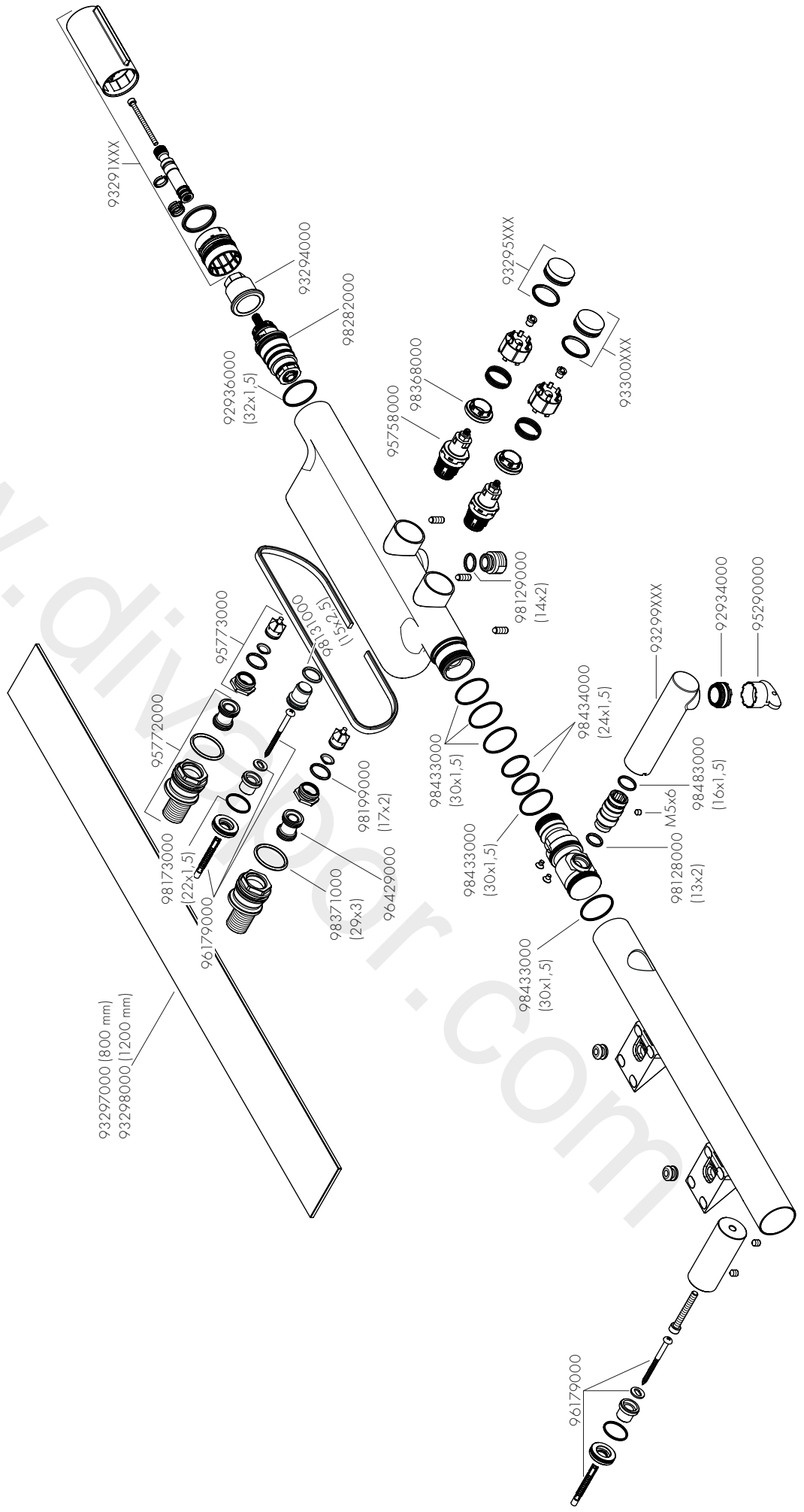
HE / המלצות לניקוי/אחריות/איש קשר

diverpor.com

AXOR 800 mm  
45420XXX  
AXOR 1200 mm  
45421XXX

XXX = Farbcodierung / Couleurs / Colors / Tratamiento / Acabados / Kleuren / Overflade / Acabamentos / Kody kolorów / Kód povrchové úpravy / Farbné označenie / 顏色代碼 / Цветная кодировка / Várkoódaus / Färgkodning / Spalvos / Boje / Coduri de culori / Χρώματα / Barve / Várvid / Krásu kodí / Označke boja / Fargekode / Цветово кодирание / 仕上り色 / Кольори / الألوان / Renkler / Színkódolás / **בעים**

000 = Chrome	250 = Brushed Gold-Optic	330 = Polished Black Chrome	830 = Polished Nickel
020 = Polished Chrome	260 = Brushed Chrome	340 = Brushed Black Chrome	930 = Polished Brass
130 = Polished Bronze	300 = Polished Redgold	800 = Stainless Steel Optic	950 = Brushed Brass
140 = Brushed Bronze	310 = Brushed Redgold	820 = Brushed Nickel	990 = Polished Gold-Optic





P-IX

DVGW

SINTEF

NF



ETA

GODKENDT  
TIL DRIKKEVAND

45420XXX PA-IX 29764/1OB

X

45421XXX PA-IX 29764/1OB

X

Hansgrohe SE

DIN 4109-1

PA-IX 29764/1OB



www.divapor.com

# AXOR

[www.divapor.com](http://www.divapor.com)

AXOR / Hansgrohe SE  
AustraÙe 5-9  
77761 Schiltach  
Deutschland

[info@axor-design.com](mailto:info@axor-design.com)  
[axor-design.com](http://axor-design.com)

03/2023  
9.06352.01